



Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 27 ta' Frar 2026
(OR. en)

Interinstitutional Files:
2024/0101 (NLE)
2024/0102 (NLE)

11787/24
ADD 1

AELE 72
AND 13
SM 13
MI 659

ATTI LEGISLATIVI U STRUMENTI OĦRA

Suġġett: Ftehim li jstabilixxi assoċjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u l-Prinċipat ta' Andorra u r-Repubblika ta' San Marino, kull parti distinta, min-naħa l-oħra

IL-PROTOKOLL TA' ANDORRA

PARTI I

KOOPERAZZJONI BEJN L-UE U ANDORRA

ARTIKOLU 1

Sostituzzjoni u suċċessjoni tal-Ftehim ta' Kooperazzjoni
bejn il-Komunità Ewropea u l-Prinċipat ta' Andorra

Dan il-Ftehim jissostitwixxi u jissuċċedi l-Ftehim ta' Kooperazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Prinċipat ta' Andorra¹ magħmul fi Brussell fil-15 ta' Novembru 2004.

¹ ĠU UE L 135, 28.5.2005, p. 14.

ARTIKOLU 2

Dispożizzjonijiet speċifiċi dwar il-kooperazzjoni

1. Il-kooperazzjoni bejn l-UE u Andorra skont l-Artikolu 64 tal-Ftehim Qafas għandha tqis l-esperjenza tal-partecipazzjoni ta' Andorra fil-programmi tal-UE, b'mod partikolari l-programmi ta' kooperazzjoni territorjali eżistenti u l-istrutturi ta' kooperazzjoni transfruntiera fil-Pirinej.
2. Għal dan l-għan, l-UE u Andorra jaqblu li jintensifikaw il-kooperazzjoni reġjonali tagħhom, fuq il-linji tal-politika tal-UE tal-kooperazzjoni transfruntiera, transnazzjonali u interreġjonali, u ser jesploraw azzjoni koordinata biex jiżviluppaw iż-żoni tal-fruntiera madwar Andorra bl-għan li tiġi promossa politika għall-Pirinej komparabbli ma' dik tal-Alpi. Fl-istess hin, l-UE u Andorra jaqblu li jiżviluppaw il-kooperazzjoni tagħhom dwar politika għaž-żoni muntanjużi, fuq il-linji tal-politika tal-UE biex jiġi żgurat l-użu kontinwu u sostenibbli tal-art agrikola, l-iżvilupp ekonomiku u l-preservazzjoni tal-ambjent naturali.

PARTI II

MOVIMENT LIBERU TAL-MERKANZIJA

KAPITOLU 1

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 3

Prinċipji

Il-moviment liberu tal-merkanzija bejn l-UE u Andorra huwa bbażat, minn naħa, fuq unjoni doganali u, min-naħa l-oħra, fuq l-adozzjoni minn Andorra tal-atti ġuridiċi tal-UE fil-qasam tal-moviment liberu tal-merkanzija.

ARTIKOLU 4

Unjoni doganali bejn l-UE u Andorra

Dan il-Ftehim jistabbilixxi unjoni doganali bejn l-UE u Andorra (l-“unjoni doganali UE-AD”) li, sakemm ma jkunx previst mod ieħor f’ dan il-Protokoll, tissostitwixxi u tissucċedi l-unjoni doganali stabbilita mill-Ftehim fil-forma ta’ skambju ta’ ittri bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Prinċipat ta’ Andorra¹ magħmul fil-Lussemburgu fit-28 ta’ Ġunju 1990.

¹ ĠU UE L 374, 31.12.1990, p. 16.

ARTIKOLU 5

Kamp ta' applikazzjoni tal-unjoni doganali UE-AD

1. L-unjoni doganali UE-AD għandha tkopri l-merkanzija kollha, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet speċifiċi stabbiliti fl-Artikolu 10 tal-Kapitolu 2 ta' dan il-Parti.
2. L-unjoni doganali UE-AD għandha tkopri kemm it-territorju doganali tal-UE kif speċifikat fl-Artikolu 4 tar-Regolament (UE) Nru 952/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹ (Kodiċi Doganali tal-Unjoni) (territorju doganali tal-UE) u t-territorju ta' Andorra.
3. L-unjoni doganali UE-AD għandha tkopri:
 - (a) il-merkanzija prodotta fit-territorju doganali tal-UE jew f'Andorra, inkluża dik miksuba kompletament jew parzjalment minn prodotti li jkunu ġejjin minn pajjiżi terzi li jkunu f'ċirkolazzjoni libera fit-territorju doganali tal-UE jew f'Andorra; u
 - (b) il-merkanzija li tkun ġejja minn pajjiżi terzi li tkun f'ċirkolazzjoni libera fit-territorju doganali tal-UE jew f'Andorra.
4. Il-prodotti li ġejjin minn pajjiżi terzi għandhom jitqiesu li huma f'ċirkolazzjoni libera fit-territorju doganali tal-UE jew f'Andorra jekk il-formalitajiet tal-importazzjoni rilevanti jkunu ġew imħarsa, ikun tħallas kwalunkwe dazju jew ħlas doganali li jkollu effett ekwivalenti dovut, u ma kien hemm l-ebda rimborż totali jew parzjali ta' tali dazji jew ħlasijiet fir-rigward ta' daww il-prodotti ġejjin minn pajjiżi terzi.

¹ Ir-Regolament (UE) Nru 952/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Ottubru 2013 li jstabbilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Unjoni (ĠU L 269, 10.10.2013, p. 1).

5. L-unjoni doganali UE-AD għandha tkopri wkoll merkanzija miksuba fit-territorju doganali tal-UE jew f'Andorra, li l-manifattura tagħha tinvolvi prodotti li għejjin minn pajjiżi terzi li mhumiex f'ċirkolazzjoni libera fit-territorju doganali tal-UE jew f'Andorra. Madankollu, id-dispożizzjonijiet dwar l-unjoni doganali UE-AD għandhom japplikaw għal dik il-merkanzija biss jekk il-Parti Assoċjata esportatriċi timponi dazji doganali tal-UE fuq prodotti għejjin minn pajjiżi terzi użati fil-manifattura ta' dik il-merkanzija.

ARTIKOLU 6

Miżuri li jimplementaw il-politika kummerċjali komuni

1. B'deroga mill-Artikolu 81 tal-Ftehim Qafas, Andorra għandha tapplika direttament il-miżuri previsti fir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2658/87¹ li l-UE tapplika għal merkanzija importata fit-territorju doganali tal-UE jew esportata minnu, bl-eċċezzjoni tal-kwoti tariffarji.

2. Sa fejn dawn l-obbligi jikkonċernaw il-kummerċ fil-merkanzija bejn l-UE u pajjiżi terzi, Andorra għandha tapplika direttament l-obbligi kollha li jirriżultaw mill-ftehimiet internazzjonali konkluzi minn:

- (a) l-UE;
- (b) l-Istati Membri tal-UE jaġixxu f'isem l-UE; jew
- (c) l-Istati Membri tal-UE u l-UE jaġixxu b'mod kongunt.

¹ Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2658/87 tat-23 ta' Lulju 1987, dwar in-nomenklatura tat-tariffa u l-istatistika u dwar it-Tariffa Doganali Komuni ta' Dwana (ĠU KE L 256, 7.9.1987, p. 1).

3. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, il-Kumitat Kongunt jista' jadotta deċiżjonijiet biex jaġġorna l-Parti I tal-Anness XXV.
4. Il-miżuri msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandhom jinkludu miżuri li jirriżultaw mill-applikazzjoni fl-UE tal-atti legali tal-UE msemmija fil-Kapitolu 2 tal-Anness XXIV u l-Parti I tal-Anness XXV fl-UE.
5. L-atti legali tal-UE elenkati fil-Parti II tal-Anness XXV għandhom jiġu implimentati minn Andorra fis-sistema legali tagħha.
6. Il-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu għandhom japplikaw mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe dispożizzjoni jew regola speċifika stabbilita fl-Annessi I u II tal-Protokoll dwar l-Istati Assoċjati.

ARTIKOLU 7

Sottokumitat dwar il-Kooperazzjoni Doganali

1. B'deroga mill-ewwel sentenza tal-Artikolu 76(8) tal-Ftehim Qafas, b'dan huwa stabbilit Sottokumitat dwar il-Kooperazzjoni Doganali. Il-metodoloġija, il-kompożizzjoni u l-funzjonament tas-Sottokumitat dwar il-Kooperazzjoni Doganali għandhom jiġu ddeterminati mill-Kumitat Kongunt fir-regoli ta' proċedura tiegħu.
2. Is-Sottokumitat dwar il-Kooperazzjoni Doganali għandu jeżamina kwistjonijiet ta' interpretazzjoni u implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet doganali li jinsabu f'dan il-Ftehim perjodikament jew fuq talba ta' waħda mill-Partijiet Assoċjati. Għandu jittratta wkoll il-kwistjonijiet kollha relatati mal-kooperazzjoni doganali u l-assistenza amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali bejn l-UE u Andorra.

3. Is-Sottokumitat dwar il-Kooperazzjoni Doganali jista', fuq inizjattiva tiegħu stess, jew għandu, fuq talba tal-Kumitat Kongunt, jagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Kumitat kongunt dwar kwistjonijiet doganali. Il-Kumitat Kongunt għandu jirrispondi għal tali rakkomandazzjonijiet permezz ta' deċiżjoni.

KAPITOLU 2

DISPOŻIZZJONIJIET SPEĊIFIĊI

ARTIKOLU 8

Ftehimiet preferenzjali nnegozjati mill-UE

L-UE għandha tagħmel l-almu tagħha, fin-negozjati kummerċjali tagħha ma' pajjiżi terzi, biex tikseb l-estensjoni ta' kwalunkwe arrangament preferenzjali applikabbli għal prodotti li joriginaw f'Andorra.

ARTIKOLU 9

Ftehimiet dwar rikonoxximent reċiproku nnegozjati mill-UE

L-UE għandha tagħmel l-almu tagħha, fin-negozjati tagħha dwar ftehimiet dwar rikonoxximent reċiproku ma' pajjiżi terzi, biex tikseb l-estensjoni ta' dawk il-ftehimiet dwar rikonoxximent reċiproku għall-finijiet tal-valutazzjoni tal-konformità u l-immarkar tal-prodotti għal Andorra.

ARTIKOLU 10

Inklużjoni progressiva tal-prodotti tat-tabakk fl-unjoni doganali UE-AD

1. Mingħajr preġudizzju għall-Kapitolu 1 tal-Parti II tal-Ftehim Qafas u l-Kapitolu 1 tal-Parti II ta' dan il-Protokoll, id-dazji u l-hlasijiet doganali li għandhom effett ekwivalenti applikabbli għall-importazzjonijiet f'Andorra ta' prodotti tal-UE koperti mill-Kapitolu 24 tan-Nomenklatura annessa mal-Konvenzjoni Internazzjonali dwar id-Deskrizzjoni Armonizzata tal-Merkanzija u s-Sistema ta' Kodifikazzjoni ta' Oġġetti¹ magħmula fi Brussell fl-14 ta' Ġunju 1983 u konkluża mill-UE permezz tad-Deciżjoni tal-Kunsill 87/369/KEE² (in-“Nomenklatura tas-SA”) (“prodotti koperti mill-Kapitolu 24 tan-Nomenklatura tas-SA”) għandhom jitnehhew gradwalment fuq perjodu tranzizzjonali ta' 30 sena mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, f'konformità mal-arrangamenti stabbiliti fil-paragrafi 2 sa 5 ta' dan l-Artikolu.
2. L-arrangamenti applikati għall-importazzjonijiet f'Andorra fir-rigward ta' prodotti koperti mill-Kapitolu 24 tan-Nomenklatura tas-SA minn pajjiżi terzi m'għandhomx ikunu aktar favorevoli mill-arrangamenti applikati għall-importazzjonijiet tal-istess prodotti mill-UE.
3. Il-prodotti koperti mill-intestaturi 24.02, 24.03 u 24.04 tan-Nomenklatura tas-SA, fil-verżjoni tagħha tal-2022³, manifatturati fl-UE minn tabakk mhux ipproċessat u li jissodisfaw il-kundizzjonijiet tal-Artikolu 5(3) tal-Kapitolu I tal-Parti II ta' dan il-Protokoll għandhom ikunu eliġibbli, meta jiġu importati f'Andorra, għal rata preferenzjali li tikkonrripondi għal 60 % tar-rata applikata f'Andorra għall-istess prodotti minn pajjiżi terzi.

¹ ĠU KE L 198, 20.7.1987, p. 3.

² Id-Deciżjoni tal-Kunsill 87/369/KEE tas-7 ta' April 1987 dwar il-konklużjoni tal-Konvenzjoni Internazzjonali dwar is-Sistema Armonizzata għad-Deskrizzjoni u l-Kodifika ta' Oġġetti u tal-Protokoll li Jemendaha (ĠU KE L 198, 20.7.1987, p. 1).

³ Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2021/1832 tat-12 ta' Ottubru 2021 li jemenda l-Anness I tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2658/87 dwar in-nomenklatura tat-tariffa u l-istatistika u dwar it-Tariffa Doganali Komuni ta' Dwana (ĠU UE L 385, 29.10.2021, p. 1).

4. Id-dazji u l-ħlasijiet doganali li jkollhom effett ekwivalenti li jirriżultaw mill-applikazzjoni tal-arrangamenti msemmija fil-paragrafu 2 u l-kalkolu tar-rata preferenzjali msemmija fil-paragrafu 3 għandhom jissejhu “dazji bażiċi” u għandhom ikunu d-dazji u l-ħlasijiet doganali li jkollhom effett ekwivalenti applikati minn Andorra fid-data tad-dhul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim.

5. Id-dazji u l-ħlasijiet doganali li jkollhom effett ekwivalenti applikabbli għall-prodotti tal-UE koperti mill-Kapitolu 24 tan-Nomenklatura tas-SA importati f’Andorra għandhom jitneħhew progressivament fis-sitt stadji li ġejjin:

- (a) 7 snin mid-data tad-dhul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, id-dazji doganali u l-ħlasijiet doganali li jkollhom effett ekwivalenti għandhom ikunu ugwali għal 95 % tad-dazji bażiċi;
- (b) 10 snin mid-data tad-dhul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, id-dazji doganali u l-ħlasijiet doganali li jkollhom effett ekwivalenti għandhom ikunu ugwali għal 90 % tad-dazji bażiċi;
- (c) 15-il sena mid-data tad-dhul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, id-dazji doganali u l-ħlasijiet doganali li jkollhom effett ekwivalenti għandhom ikunu ugwali għal 70 % tad-dazji bażiċi;
- (d) 20 sena mid-data tad-dhul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, id-dazji doganali u l-ħlasijiet doganali li jkollhom effett ekwivalenti għandhom ikunu ugwali għal 50 % tad-dazji bażiċi;
- (e) 25 sena mid-data tad-dhul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim, id-dazji doganali u l-ħlasijiet doganali li jkollhom effett ekwivalenti għandhom ikunu ugwali għal 30 % tad-dazji bażiċi; u
- (f) 30 sena mid-data tad-dhul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim u kull sena suċċessiva, id-dazji doganali u l-ħlasijiet doganali li jkollhom effett ekwivalenti għandhom ikunu ugwali għal 0 %.

ARTIKOLU 11

Mekkanizmu ta' monitoraġġ matul il-perjodu tranzitorju

1. Fir-rigward tal-prodotti koperti mill-Kapitolu 24 tan-Nomenklatur tas-SA, Andorra għandha tibgħat lill-UE, qabel il-15-il jum ta' kull xahar, id-data dwar kwalunkwe tibdil, fuq bażi ta' kull xahar, fil-kwantitajiet ta' tabakk mhux maħdum u prodotti tat-tabakk prodotti u manifatturati f'Andorra, importati, ikkummerċjalizzati u esportati.
2. Andorra għandha tibgħat lill-UE, kull sena qabel l-1 ta' Settembru, rapport dwar l-iżvilupp tal-elementi li ġejjin:
 - (a) is-sitwazzjoni tal-finanzi pubbliċi, inkluż is-sehem tad-dħul mit-taxxa mit-tabakk;
 - (b) id-diversifikazzjoni tal-ekonomija ta' Andorra, inkluż, b'mod partikolari, tas-settur agrikolu;
 - (c) il-produzzjoni, l-importazzjoni, il-kummerċjalizzazzjoni u l-esportazzjoni ta' tabakk mhux maħdum u prodotti tat-tabakk; u
 - (d) il-miżuri meħuda minn Andorra għall-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-frodi u l-kuntrabandu (leġislazzjoni, implimentazzjoni u kapaċità amministrattiva, ġudizzjarja u materjali).
3. Sabiex jiġu vvalutati l-elementi koperti mir-rapport imsemmi fil-paragrafu 2, Andorra għandha tqis b'mod partikolari l-indikaturi li ġejjin:
 - (a) bidliet fil-volum tad-dħul tal-Istat;

- (b) dazji doganali u taxxi diretti u indiretti miġbura;
- (c) il-bidla fil-proporzjon tad-dhul mit-taxxa fuq it-tabakk fil-finanzi pubbliċi;
- (d) bidliet fil-proporzjon relattiv tad-dhul mill-hsad tat-tabakk fir-rigward tad-dhul totali mill-azjendi agrikoli;
- (e) l-iżvilupp ta' investimenti (ta' Andorra u barranin);
- (f) l-iżviluppi fis-sitwazzjoni tal-impjiegi f' Andorra;
- (g) l-iżvilupp tal-influss turistiku;
- (h) bidliet fid-data ta' kull xahar dwar it-tabakk mhux maħdum u l-prodotti tat-tabakk, jiġifieri l-kwantitajiet ta' tabakk mhux maħdum u prodotti tat-tabakk:
 - (i) prodotti u manifatturati f' Andorra;
 - (ii) importati mill-UE u minn pajjiżi terzi;
 - (iii) ikkummerċjalizzati f' Andorra; u
 - (iv) esportati lejn l-UE u lejn pajjiżi terzi;

barra minn hekk, għandhom jitqiesu l-bidliet f' dik id-data ta' kull xahar meta mqabbla mas-sena ta' qabel u l-medja tal-5 snin preċedenti;

- (i) bidliet fil-prezz tal-bejgħ (il-prezz medju peżat ibbażat fuq data dwar il-kwantitajiet kummerċjalizzati; il-prezz minimu u l-prezz massimu) tal-prodotti tat-tabakk f' Andorra, kif ukoll il-kompożizzjoni ta' dak il-prezz tal-bejgħ (taxxi u elementi oħra); u
- (j) data konkreta dwar l-effettività tal-miżuri għall-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-frodi u l-kuntrabandu, jiġifieri:
 - (i) żviluppi leġiżlattivi u ġudizzjarji;
 - (ii) il-bidla fl-għadd ta' persunal assenjat biex jiġġieled il-frodi u l-kuntrabandu;
 - (iii) żviluppi fit-tagħmir meħtieġ biex jiġu miġġielda l-frodi u l-kuntrabandu;
 - (iv) kooperazzjoni mal-pajjiżi ġirien; u
 - (v) l-għadd u l-valur tal-interċettazzjonijiet.

4. Kull 5 snin, jew fuq talba tal-UE jew ta' Andorra , għandha ssir laqgħa li matulha l-UE u Andorra jridu jiġu infurmati bl-iżviluppi fl-indikaturi li jkejlu l-impatt tat-tranzizzjoni gradwali lejn il-moviment liberu tal-prodotti tat-tabakk fuq Andorra.

5. Il-Kumitat Kongunt jista' jiddeċiedi li jadatta l-elementi u l-indikaturi msemmija fil-paragrafi 2 u 3.

6. Il-Kumitat Kongunt jista' jiddeċiedi, fil-każ ta' żviluppi sodisfaċenti fid-diversifikazzjoni tal-ekonomija ta' Andorra, u b'mod partikolari s-settur tat-tabakk, li jissospendi t-trażmissjoni tad-data msemmija fil-paragrafi 1 u 3 u r-rapport imsemmi fil-paragrafu 2.

ARTIKOLU 12

Miżuri ta' salvagwardja tat-tabakk

1. Fil-każ ta' diffikultajiet ekonomiċi, fiskali, soċjetali jew ambjentali serji kkawżati mir-rata ta' tneħħija progressiva tat-tariffi applikabbli għall-Kapitolu 24 tan-Nomenklatura tas-SA, Andorra tista' unilateralmment tiegħu miżuri ta' salvagwardja biex taggusta dik ir-rata, taħt il-kundizzjonijiet ta' dan l-Artikolu u f'konformità miegħu.
2. L-UE tista' unilateralmment tiegħu miżuri ta' salvagwardja xierqa, taħt il-kundizzjonijiet ta' dan l-Artikolu u f'konformità miegħu, meta tqis li kien hemm xi waħda minn dawn li ġejjin:
 - (a) żviluppi sfavorevoli fil-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-frodi u l-kuntrabandu f' Andorra;
 - (b) żieda negattiva fil-produzzjoni, l-importazzjoni, il-kummerċjalizzazzjoni jew l-esportazzjoni ta' tabakk mhux maħdum u prodotti tat-tabakk; jew
 - (c) żieda fid-differenzjali tal-prezzijiet għall-prodotti tat-tabakk, inklużi t-taxxi, bejn Andorra u l-Istati Membri tal-UE, b'mod partikolari fir-rigward tal-Istat Membru tal-UE ġar bl-inqas prezz.
3. Il-miżuri ta' salvagwardja skont il-paragrafi 1 u 2 għandhom ikunu ristretti fil-kamp ta' applikazzjoni u d-durata tagħhom għal dak li huwa strettament meħtieġ sabiex jiġu rrimedjati d-diffikultajiet ekonomiċi, fiskali, soċjetali jew ambjentali serji msemmija fil-paragrafu 1.

4. Meta Andorra jew l-UE jkollhom l-intenzjoni li jieħdu miżuri ta' salvagwardja skont il-paragrafu 1 jew 2, Andorra jew l-UE għandhom jinnotifikaw lill-Parti Assoċjata l-oħra mingħajr dewmien u jipprovdu l-informazzjoni rilevanti kollha.
5. L-Artikolu 97(4) sa (9) tal-Ftehim Qafas għandu japplika.

ARTIKOLU 13

Regoli tal-origini applikabbli għat-tabakk matul il-perjodu tranzitorju

1. Matul il-perjodu tranzizzjonali previst fl-Artikolu 10 ta' dan il-Kapitolu u mal-importazzjoni fl-UE, il-prodotti koperti mill-Kapitolu 24 tan-Nomenklatura tas-SA u li joriġinaw f'Andorra għandhom jiddaħħlu mingħajr dazji fuq l-importazzjoni.
2. Ir-regoli tal-origini u l-metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva applikabbli għall-prodotti koperti mill-Kapitolu 24 tan-Nomenklatura tas-SA huma stabbiliti fl-Appendiċi 1 ta' dan il-Protokoll.

KAPITOLU 3

KWOTI TAL-VJAĠĠGATURI

ARTIKOLU 14

Dispożizzjonijiet ġenerali

1. L-UE u Andorra għandhom jagħtu, abbażi ta' limiti monetarji jew limiti kwantitattivi, eżenzjonijiet mid-dazji fuq l-importazzjoni, mit-taxxa fuq il-valur miżjud (VAT) jew mit-taxxa indiretta ġenerali u mid-dazji tas-sisa għal merkanzija importata fil-bagalji personali ta' vjaġġaturi li jkunu ġejjin mill-Parti Assoċjata l-oħra, dment li tali importazzjonijiet ikunu ta' natura mhux kummerċjali.
2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, l-importazzjonijiet għandhom jitqiesu bħala ta' natura mhux kummerċjali jekk:
 - (a) ikunu ta' natura okkażjonali; u
 - (b) jikkonsistu esklużivament minn merkanzija għall-użu personali jew mill-familja tal-vjaġġaturi, jew minn merkanzija maħsuba bħala rigal.
3. In-natura jew il-kwantità tal-merkanzija ma tridx tkun tali li tindika li din qed tiġi importata għal raġunijiet kummerċjali.

ARTIKOLU 15

Limiti monetarji u limiti kwantitattivi

1. L-eżenzjonijiet msemija fl-Artikolu 14(1) ta' dan il-Kapitolu għandha tkun l-istess bħall-eżenzjonijiet applikabbli fl-UE fir-rigward ta' pajjiżi terzi f'konformità mad-Direttiva tal-Kunsill 2007/74/KE¹.
2. B'deroga mill-paragrafu 1 u dment li l-merkanzija tiġi akkwistata soġġetta għall-kundizzjonijiet generali li jirregolaw it-tassazzjoni fis-suq domestiku ta' waħda mill-Partijiet Assoċjati, il-limiti monetarji u l-limiti kwantitattivi stabbiliti fil-paragrafi 3 u 5 għandhom japplikaw.
3. Għall-merkanzija li għaliha japplika limitu monetarju, il-valur totali tal-eżenzjoni għandu jiġi stabbilit għal tliet darbiet il-valur tal-eżenzjoni applikata mill-UE fir-rigward ta' pajjiżi terzi. Dan il-paragrafu ma għandux japplika għal vjaġġaturi taħt l-età ta' 15-il sena.
4. Għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' limiti monetarji, il-valur ta' oġġetti individwali ma jistax jinqasam.

¹ Id-Direttiva tal-Kunsill 2007/74/KE tal-20 ta' Diċembru 2007 dwar l-eżenzjoni mit-taxxa fuq il-valur miżjud u d-dazju tas-sisa fuq oġġetti importati minn persuni li jkunu qed jivvjaġġaw minn pajjiżi terzi (ĠU L 346, 29.12.2007, p. 6).

5. Għall-merkanzija li għaliha japplika limitu kwantitattiv, għandhom jiġu stabbiliti eżenzjonijiet:

(a) għall-prodotti tat-tabakk:

- 300 sigarett, jew
- 150 cigarillo,

jew

- 75 sigarri, jew
- 400 gramma ta' tabakk għat-tipjip.

Kull kwantità indikata tirrappreżenta 100 % tal-eżenzjonijiet totali mogħtija għall-prodotti tat-tabakk.

Cigarillos huma sigarri ta' piż massimu ta' tliet grammi kull wieħed.

Fil-każ ta' kwalunkwe vjaġġatur individwali, l-eżenzjoni tista' tiġi applikata għal kwalunkwe kombinazzjoni ta' prodotti tat-tabakk, dment li l-aggregat tal-perċentwali użati mill-kwoti individwali ma jaqbiżx il-100 %;

(b) għall-alkoħol u xorb alkoħoliku, inbejjed u birer:

- total ta' 1,5 litri alkoħol u xorb alkoħoliku b'kontenut alkoħoliku li jaqbeż it-22 % vol, jew alkoħol etiliku mhux żnaturat ta' 80 % vol u aktar, jew
- total ta' 3 litri alkoħol u xorb alkoħoliku b'kontenut ta' alkoħol li ma jaqbix it-22 % volu
- ħames litri nbid bla gass u total ta' 20 litru birra.

Kull kwantità indikata tirrappreżenta 100 % tal-eżenzjonijiet totali mogħtija għall-alkoħol u xorb alkoħoliku, inbejjed u birer.

Fil-każ ta' kwalunkwe vjaġġatur individwali, l-eżenzjoni tista' tiġi applikata għal kwalunkwe kombinazzjoni tat-tipi ta' alkoħol u xorb alkoħoliku, inbejjed u birer msemmija fil-punt (b), dment li l-aggregat tal-perċentwali użati mill-allokkazzjonijiet individwali ma jaqbix il-100 %.

6. Il-paragrafu 5 ma għandux japplika għal vjaġġaturi taħt l-età ta' 17-il sena.

KAPITOLU 4

MIŻURI DOGANALI TA' SIGURTA'

ARTIKOLU 16

Definizzjoni tat-terminu “miżuri doganali ta' sigurtà”

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu t-terminu “miżuri doganali ta' sigurtà” tfisser id-dispożizzjonijiet li jikkonċernaw id-dikjarazzjoni ta' merkanzija qabel id-dhul u l-ħruġ tagħha mit-territorju doganali, id-dispożizzjonijiet li jikkonċernaw l-operaturi ekonomiċi awtorizzati u d-dispożizzjonijiet li jikkonċernaw il-kontrolli doganali ta' sigurtà u l-ġestjoni tar-riskju relatat mas-sigurtà, li japplikaw f'konformità mal-leġislazzjoni doganali rilevanti fis-seħħ fi kwalunkwe ħin fl-UE.

ARTIKOLU 17

Prinċipji ġenerali dwar miżuri doganali ta' sigurtà

1. L-UE u Andorra jimpenjaw ruħhom li japplikaw il-miżuri doganali ta' sigurtà għat-trasport tal-merkanzija lejn u minn pajjiżi terzi u b'hekk jiżguraw livell ekwivalenti ta' sigurtà fil-fruntieri esterni tagħhom.
2. L-UE u Andorra għandhom jirrinunzjaw l-applikazzjoni tal-miżuri doganali ta' sigurtà għat-trasport tal-merkanzija bejn it-territorji doganali tagħhom.

ARTIKOLU 18

Ftehimiet ma' pajjiżi terzi

1. L-UE u Andorra għandhom jikkonsultaw lil xulxin qabel il-konkluzjoni ta' kwalunkwe ftehim ma' pajjiż terz dwar miżuri doganali ta' sigurtà sabiex tiġi żgurata l-koerenza ma' dan il-Kapitolu, b'mod partikolari jekk il-ftehim negozjat jinkludi dispożizzjonijiet li jidderogaw mill-miżuri doganali ta' sigurtà.
2. L-UE u Andorra jaqblu li l-ftehimiet konkluzi minn xi wieħed minnhom ma' pajjiż terz fiż-żona koperta minn miżuri doganali ta' sigurtà ma għandhomx johlqu obbligi għall-Parti Assoċjata l-oħra, dment li l-Kumitat Kongunt ma jiddeċidix mod ieħor.

ARTIKOLU 19

Post għall-prezentazzjoni ta' dikjarazzjoni fil-qosor tad-dhul u dikjarazzjoni ta' qabel il-ħruġ tal-merkanzija

1. Id-dikjarazzjoni fil-qosor tad-dhul għandha tiġi pprezentata lill-awtorità kompetenti tal-Parti Assoċjata li fit-territorju doganali tagħha l-merkanzija tingieb minn pajjiżi terzi. Dik l-awtorità kompetenti għandha twettaq analiżi tar-riskju bbażata fuq id-*data* li tinsab fid-dikjarazzjoni fil-qosor tad-dhul u kwalunkwe kontroll doganali ta' sigurtà meqjus meħtieġ, inkluż f'kazijiet fejn il-merkanzija tkun destinata għall-Parti Assoċjata l-oħra.

2. Id-dikjarazzjoni ta' qabel il-ħruġ tal-merkanzija għandha tiġi ppreżentata lill-awtorità kompetenti tal-Parti Assoċjata li fit-territorju doganali tagħha jitwettqu l-formalitajiet għall-esportazzjoni jew, fejn xieraq, il-ħruġ lejn pajjiżi terzi. L-awtorità kompetenti għandha twettaq analiżi tar-riskju bbażata fuq id-*data* inkluża f'din id-dikjarazzjoni flimkien mal-kontrolli doganali ta' sigurtà meqjusa meħtieġa.

3. Meta l-merkanzija destinata għal pajjiżi terzi jtilqu mit-territorju doganali ta' Parti Assoċjata mit-territorju doganali tal-Parti Assoċjata l-oħra, id-dikjarazzjoni ta' qabel il-ħruġ tal-merkanzija għandha tiġi ppreżentata biss lill-awtoritajiet kompetenti ta' dik il-Parti Assoċjata l-oħra.

ARTIKOLU 20

Kontrolli doganali ta' sigurtà u ġestjoni tar-riskju relatati mas-sigurtà

1. L-UE u Andorra għandhom jikkooperaw bl-għan li:
 - (a) jiskambjaw informazzjoni bl-għan li jtejbu u jsaħħu l-analiżi tar-riskju tagħhom u l-effettività tal-kontrolli doganali relatati mas-sigurtà; u
 - (b) jistabbilixxu, fi żmien xieraq, qafas komuni għall-ġestjoni tar-riskju, kriterji komuni tar-riskju u oqsma ta' prijorità komuni għall-kontrolli, u l-istabbiliment ta' sistema elettronika għall-implimentazzjoni ta' tali ġestjoni kongunta tar-riskju.
2. Il-Kumitat Kongunt għandu jadotta kwalunkwe deċiżjoni meħtieġa għall-applikazzjoni tal-paragrafu 1.

ARTIKOLU 21

Monitoraġġ tal-implimentazzjoni tal-miżuri doganali ta' sigurtà

1. Il-Kumitat Kongunt għandu jadotta deċiżjonijiet li jstabilixxu l-mod li bih l-UE u Andorra għandhom jimmonitorjaw l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu u jivverifikaw il-konformità mal-miżuri doganali ta' sigurtà. Tali monitoraġġ jista' jieħu l-forma ta':
 - (a) valutazzjoni regolari tal-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu;
 - (b) rieżami biex jitlejeb il-mod li bih jiġi applikat dan il-Kapitolu jew biex jiġu emendati d-dispożizzjonijiet tiegħu sabiex jissodisfa aħjar l-oġettivi tiegħu;
 - (c) l-organizzazzjoni ta' laqgħat tematiċi bejn esperti tal-UE u Andorra u awditi ta' proċeduri amministrattivi, inklużi zjarat fuq il-post.
2. Il-Kumitat Kongunt għandu jiżgura li l-miżuri meħuda skont il-paragrafu 1 jirrispettaw id-drittijiet tal-operatori ekonomiċi.

ARTIKOLU 22

Skambju ta' informazzjoni li tikkonċerna l-operaturi ekonomiċi awtorizzati

Il-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet kompetenti ta' Andorra għandhom jinfurmaw lil xulxin regolarment bl-identitajiet tal-operaturi ekonomiċi awtorizzati tagħhom għall-finijiet tas-sigurtà, u jinkludu l-informazzjoni li ġejja:

- (a) in-Numru tal-Identifikazzjoni tal-Kummerċjant (TIN, Trader Identification Number) f' format kompatibbli mal-leġislazzjoni dwar ir-Registrazzjoni u l-Identifikazzjoni tal-Operaturi Ekonomiċi (EORI, Economic Operator Registration and Identification), jġigifieri r-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2015/2446¹;
- (b) l-isem u l-indirizz tal-operatur ekonomiku awtorizzat;
- (c) in-numru tal-awtorizzazzjoni li tagħti l-istatus ta' operatur ekonomiku awtorizzat;
- (d) l-istatus kurrenti (awtorizzat, sospiż, irtirat);
- (e) il-perjodi ta' status mibdul;
- (f) id-data li fiha l-awtorizzazzjoni ssir effettiva; u
- (g) l-awtorità li ħarġet l-awtorizzazzjoni.

¹ Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2015/2446 tat-28 ta' Lulju 2015 li jissupplimenta r-Regolament (UE) Nru 952/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward ta' regoli dettaljati li jikkonċernaw uħud mid-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi Doganali tal-Unjoni (ĠU L UE 343, 29.12.2015, p. 1).

ARTIKOLU 23

Protezzjoni tas-segretezza professjonali u tad-data personali

1. L-informazzjoni skambjata mill-UE u Andorra skont dan il-Kapitolu għandha tgawdi l-protezzjoni estiża għas-segretezza professjonali u d-*data* personali kif definit fil-liġi tal-Parti Assoċjata riċeventi.
2. L-informazzjoni skambjata mill-UE u Andorra skont dan il-Kapitolu ma tistax tiġi ttrasferita lil persuni oħra għajr l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti Assoċjata kkonċernata, u lanqas ma tista' tintuża minn dawk l-awtoritajiet kompetenti għal finijiet oħra għajr dawk previsti f'dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 24

Miżuri ta' riekwilibriju

1. L-UE jew Andorra jistgħu, wara konsultazzjoni fi ħdan il-Kumitat Kongunt, jieħdu miżuri xierqa ta' riekwilibriju, inkluża s-sospensjoni tal-applikazzjoni ta' miżuri doganali ta' sigurtà, meta jsibu li l-Parti Assoċjata l-oħra ma tikkonformax mad-dispożizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Kapitolu.
2. Meta kwalunkwe dewmien jista' jipperikola l-effettività tal-miżuri doganali ta' sigurtà, l-UE jew Andorra jistgħu, mingħajr konsultazzjoni minn qabel, jieħdu miżuri proviżorji ta' riekwilibriju, dment li jsiru konsultazzjonijiet fil-Kumitat Kongunt immedjatement wara l-adozzjoni ta' dawk il-miżuri proviżorji ta' riekwilibriju.

3. Meta l-implimentazzjoni tal-atti ġuridiċi rilevanti tal-UE dwar il-miżuri doganali ta' sigurtà ma tibqax żgurata minn Andorra f'konformità ma' dan il-Kapitolu, l-UE tista' tissospendi l-applikazzjoni tal-miżuri doganali ta' sigurtà, dment li l-Kumitat Kongunt, wara li jkun eżamina modi kif tinzamm l-applikazzjoni tal-atti ġuridiċi tal-UE, ma jiddeċidix mod ieħor.

4. Il-miżuri ta' riekwilibriju jenħtieġ li jkunu proporzjonali, u l-kamp ta' applikazzjoni u d-durata tagħhom jenħtieġ li jkunu limitati għal dak li huwa meħtieġ biex tiġi indirizzata s-sitwazzjoni. Parti Assoċjata tista' titlob lill-Kumitat Kongunt jagħmel konsultazzjonijiet dwar il-proporzjonalità ta' dawk il-miżuri ta' riekwilibriju meħuda skont dan l-Artikolu.

KAPITOLU 5

ASSISTENZA REĊIPROKA GĦALL-IRKUPRU TAT-TALBIET

ARTIKOLU 25

Assistenza reċiproka għall-irkupru tat-talbiet

1. Kull Stat Membru tal-UE u Andorra għandhom jipprovdu assistenza reċiproka għall-irkupru ta' talbiet relatati ma' dazji fuq l-importazzjoni u dazji fuq l-esportazzjoni.
2. Tali assistenza reċiproka għandha tkopri:
 - (a) pjeni amministrattivi, multi, tariffi u hlasijiet addizzjonali relatati mat-talbiet li jistgħu jkunu soġġetti għal talba għal assistenza reċiproka f'konformità mal-paragrafu 1, imposti mill-awtoritajiet amministrattivi bil-kompetenza li jimponu t-taxxi jew id-dazji kkonċernati, jew iwettqu indaġnijiet amministrattivi fir-rigward tagħhom, jew ikkonfermati minn korpi amministrattivi jew ġudizzjarji fuq it-talba ta' tali awtoritajiet amministrattivi;
 - (b) tariffi għal ċertifikati u dokumenti simili maħruġa b'rabta ma' proċeduri amministrattivi relatati mat-taxxi jew id-dazji kkonċernati;
 - (c) imġax u spejjeż relatati mat-talbiet li għalihom tista' tintalab l-assistenza reċiproka skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jew il-punt (a) jew (b) ta' dan il-paragrafu.

3. L-assistenza reċiproka għall-irkupru tat-talbiet għandha tinghata f'konformità mal-Kapitoli I sa V tad-Direttiva tal-Kunsill 2010/24/UE¹ u l-Kapitoli I sa IV tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1189/2011², soġġett għal dan li ġej:

- (a) b'deroga mill-Artikoli 4(1) u (6) tad-Direttiva 2010/24/UE, kull Stat Membru tal-UE u Andorra għandhom jaħtru l-awtoritajiet awtorizzati biex jagħmlu jew jirċievu talbiet għall-assistenza reċiproka u għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni Ewropea b'lista ta' dawk l-awtoritajiet u jinfurmawha bi kwalunkwe bidla rilevanti; il-Kummissjoni Ewropea għandha tikkomunika l-informazzjoni riċevuta lill-Istati Membri tal-UE u lil Andorra;
- (b) b'deroga mill-Artikolu 13(1), l-ewwel u t-tieni subparagrafi, u l-Artikolu 17 tad-Direttiva 2010/24/UE, talba għall-irkupru tat-talbiet jew talba għal miżuri ta' prekawzjoni tista' titwettaq abbażi tas-setgħat u l-proċeduri previsti skont il-liġijiet, ir-regolamenti jew id-dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Istat rikjest, meta dawk il-liġijiet, ir-regolamenti jew id-dispożizzjonijiet amministrattivi jipprevedu sistema ta' rkupru effettiva u effiċjenti;
- (c) b'deroga mill-Artikolu 19(2), l-ewwel u t-tieni subparagrafi, u l-Artikolu 19(3) tad-Direttiva 2010/24/UE, kwalunkwe talba għall-irkupru tat-talbiet jew miżuri ta' prekawzjoni skont dan il-Protokoll għandu jkollha l-effett li tissospendi l-perjodu ta' limitazzjoni sakemm l-awtorità rikjesta tkun wettqet it-talba;

¹ Id-Direttiva tal-Kunsill 2010/24/UE tas-16 ta' Marzu 2010 dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' talbiet relatati ma' taxxi, dazji u miżuri oħra (ĠU UE L 84, 31.3.2010, p. 1).

² Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 1189/2011 tal-Kummissjoni tat-18 ta' Novembru 2011, li jistabbilixxi regoli dettaljati f'relazzjoni ma' ċerti dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2010/24/UE tal-Kunsill dwar l-għajnuna reċiproka għall-irkupru ta' talbiet relatati ma' taxxi, dazji u miżuri oħra (ĠU UE L 302, 19.11.2011, p. 16)

- (d) għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, l-Artikolu 22(1) tad-Direttiva 2010/24/UE għandu jiġi kkumplimentat bis-sentenza li ġejja: “Fi kwalunkwe każ, informazzjoni addizzjonali relatata ma' talbiet għall-assistenza reċiproka u t-twegibiet għal tali talbiet tista' tiġi pprovduta bl-Ingliż jew b'lingwa oħra aċċettata mill-awtoritajiet kompetenti.”;
- (e) kull Stat Membru tal-UE u Andorra għandhom jiġbru statistika dwar dan li ġej:
- (i) l-għadd ta' talbiet għal informazzjoni, notifika, irkupru tat-talbiet jew miżuri ta' prekawzjoni li jibgħat lil kull Stat rikjest u li jirċievi kull sena minn kull Stat applikanti; u
- (ii) l-ammont tat-talbiet li għalihom tintalab l-assistenza reċiproka għall-irkupru tat-talbiet u l-ammonti rkuprati.

L-istatistika msemmija fil-punti (i) u (ii) għandha tiġi kkomunikata lill-Kummissjoni Ewropea sat-30 ta' Ġunju ta' kull sena. Il-Kummissjoni Ewropea għandha tikkomunika l-informazzjoni li tirċievi mill-Istati Membri tal-UE lil Andorra;

- (f) b'deroga mill-Artikoli 2(1) u (2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 1189/2011, it-talbiet kollha u l-istrumenti, il-formoli u d-dokumenti l-oħra ta' akkumpanjament, kif ukoll kwalunkwe informazzjoni oħra kkomunikata fir-rigward ta' dawk it-talbiet, għandhom jintbagħtu bil-posta elettronika sikura, sakemm dan ma jkunx prattiku għal raġunijiet tekniċi, jew bi kwalunkwe mezz ieħor approvat mill-awtoritajiet kompetenti.

4. Meta jissottomettu talba għal informazzjoni, l-Istati Membri tal-UE u Andorra għandhom jużaw formola stabbilita fuq il-bażi tal-mudell użat għat-talbiet bejn l-Istati Membri tal-UE, dment li ma jkunx miftiehem mod ieħor mill-awtorità li ssirilha talba u l-awtorità rikjesta.

Meta jissottomettu talba għal notifika, l-Istati Membri tal-UE u Andorra għandhom jużaw formola stabbilita fuq il-bażi tal-mudell użat għat-talbiet bejn l-Istati Membri tal-UE.

Meta jissottomettu talba għall-irkupru tat-talbiet jew talba għal miżuri ta' prekawzzjoni, l-Istati Membri tal-UE u Andorra għandhom jużaw formola stabbilita fuq il-bażi tal-mudell użat għat-talbiet bejn l-Istati Membri tal-UE.

Il-formola standard li takkumpanja t-talba għal notifika u l-formola għall-istrument uniformi li jippermetti l-adozzjoni ta' miżuri ta' infurzar fl-Istat rikjest għandhom jitfasslu abbażi tal-mudelli użati għat-talbiet bejn l-Istati Membri tal-UE.

L-istruttura u t-tqassim tal-formoli msemmija f'dan il-paragrafu jistgħu jiġu adattati fid-dawl ta' dan il-Protokoll u tar-rekwiżiti u l-possibiltajiet tas-sistema ta' komunikazzjoni elettronika, dment li s-sett ta' data u l-informazzjoni li jkun hemm fih ma jinbidlux sostanzjalment. Il-kaxxi fil-formoli li jithallew vojta matul il-komunikazzjoni relatata mat-talba u l-eżekuzzjoni tagħha jistgħu jithallew barra.

KAPITOLU 6

KONNESSJONI MAS-SISTEMI ELETTRONICI TAL-UE

ARTIKOLU 26

Konnessjoni mas-sistemi elettronici tal-UE

1. L-UE għandha tipprovdi l-assistenza teknika u t-taħriġ meħtieġa biex tiffaċilita l-konnessjoni ta' Andorra mas-sistemi elettronici tal-UE meħtieġa għall-funzjonament tajjeb tal-unjoni doganali UE-AD, fil-limiti ta', u f'konformità ma', l-arrangamenti li għandhom jiġu stabbiliti b'deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt, filwaqt li jitqiesu r-rizorsi finanzjarji disponibbli għal dak l-għan. Il-kostijiet tal-konnessjoni għandhom jiġġarrbu minn Andorra.
2. Id-deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt imsemmija fil-paragrafu 1 għandha tistabbilixxi wkoll skeda ta' żmien għall-konnessjoni gradwali ta' Andorra mas-sistemi elettronici tal-UE, filwaqt li jitqiesu l-ħtiġijiet reali tal-kummerċ barrani ta' Andorra u tal-UE, kif ukoll soluzzjonijiet alternattivi għal każijiet fejn il-kostijiet tal-konnessjoni jkunu sproporzjonati mal-utilità mistennija.

KAPITOLU 7

REGOLI DWAR IS-SAĦĦA TAL-ANNIMALI, IS-SIKUREZZA TAL-IKEL U S-SAĦĦA TAL-PJANTI

ARTIKOLU 27

Sottokumitat dwar is-Sikurezza tal-Ikel u Kwistjonijiet Veterinarji u Fitosanitarji

1. B'deroga mill-ewwel sentenza tal-Artikolu 76(8) tal-Ftehim Qafas, Sottokumitat dwar is-Sigurtà tal-Ikel u Kwistjonijiet Veterinarji u Fitosanitarji huwa b'dan stabbilit. Il-metodologija, il-kompożizzjoni u l-funzjonament ta' dak is-sottokumitat għandhom jiġu ddeterminati mill-Kumitat Kongunt fir-regoli ta' proċedura tiegħu.
2. Is-Sottokumitat dwar is-Sigurtà tal-Ikel u Kwistjonijiet Veterinarji u Fitosanitarji għandu regolarment, jew fuq talba tal-UE jew ta' Andorra, jirrevedi l-iżvilupp tal-atti legali tal-UE dwar is-sikurezza tal-ikel u kwistjonijiet veterinarji u fitosanitarji u jidentifika l-atti legali tal-UE li għandhom jiġu applikati f' Andorra.
3. Jekk ikun meħtieġ, is-Sottokumitat dwar is-Sigurtà tal-Ikel u Kwistjonijiet Veterinarji u Fitosanitarji għandu jagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Kumitat Kongunt bil-ħsieb li jiġi aġġornat l-Anness I tal-Protokoll tal-Istati Assoċjati skont l-Artikolu 81 tal-Ftehim Qafas.

ARTIKOLU 28

Verifiki fuq prodotti importati minn pajjiżi terzi
u destinati għal Andorra

Il-verifiki fuq prodotti importati minn pajjiżi terzi u destinati għal Andorra għandhom jitwettqu fil-postijiet ta' kontroll fuq il-fruntiera mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri tal-UE f'isem u għan-nom tal-awtoritajiet ta' Andorra.

ARTIKOLU 29

Aċċess għal trattament profilattiku jew terapewtiku
f'każ ta' krizijiet tas-saħħa

1. L-UE u Andorra għandhom jikkooperaw mill-qrib f'każ ta' krizijiet tas-saħħa kbar fl-oqsma tas-saħħa tal-annimali, is-sikurezza tal-ikel u s-saħħa tal-pjanti.
2. Fil-każ ta' krizijiet kbar tas-saħħa kkawżati minn tfaqqigh ta' mard tal-annimali li jista' jitqies ta' natura epizootika ħafna, l-UE u Andorra għandhom jinfurmaw minnufih lil xulxin u, sa fejn ikun possibbli, jikkoordinaw l-azzjonijiet tagħhom, b'mod partikolari meta jikkunsidraw l-introduzzjoni ta' miżuri jew pjanijiet ta' tilqim.

ARTIKOLU 30

Awditi

Andorra għandha tkun soġġetta għall-istess arrangamenti għall-awditjar mill-esperti tal-UE bħall-arrangamenti għall-awditjar mill-esperti stabbiliti għall-Istati Membri tal-UE.

ARTIKOLU 31

Parteċipazzjoni f'sistemi ta' rapportar

1. Andorra għandha tipparteċipa fis-sistema kompjuterizzata ta' ġestjoni tal-informazzjoni għall-kontrolli uffiċjali (IMSOC, information management system for official controls) jew kwalunkwe sistema oħra li tista' tiegħu post l-IMSOC fil-futur.
2. L-arrangamenti tekniċi u operattivi għall-partiċipazzjoni ta' Andorra fl-IMSOC għandhom jiġu stabbiliti mill-Kumitat Kongunt fuq il-bażi ta' proposta mis-sottokumitat rilevanti.

PARTI III

MOVIMENT LIBERU TAL-PERSUNI, SERVIZZI U KAPITAL

KAPITOLU 1

MOVIMENT LIBERU TA' PERSUNI, HADDIEMA U HADDIEMA GĦAL RASHOM

ARTIKOLU 32

Perjodi tranzitorji dwar il-moviment liberu tal-persuni

1. Andorra, minn naħa, u l-Istati Membri tal-UE, min-naħa l-oħra, jistgħu jzommu fis-seħħ għal perjodu ta' sentejn mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim fir-rigward taç-çittadini mill-Istati Membri tal-UE, minn naħa, u taç-çittadini ta' Andorra, min-naħa l-oħra, dispożizzjonijiet nazzjonali li jissoġġettaw id-dhul, ir-residenza u l-impjeg għal awtorizzazzjoni minn qabel.

Andorra tista' żzomm fis-seħħ għal perjodu ta' sentejn mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim fir-rigward ta' çittadini tal-Istati Membri tal-UE limitazzjonijiet kwantitattivi għal residenti u haddiema godda.

2. Andorra tista' żzomm fis-seħħ għal perjodu ta' sentejn mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim id-dispożizzjonijiet nazzjonali li jillimitaw il-mobbiltà professjonali u l-açcess għall-professjonijiet għall-kategoriji kollha tal-haddiema.

ARTIKOLU 33

Miżuri matul il-perjodi tranzitorji

1. Minbarra l-limitazzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 32 ta' dan il-Kapitolu, Andorra ma għandha tintroduċi l-ebda restrizzjoni ġdida dwar id-dhul, l-impjieg u r-residenza ta' haddiema u persuni li jaħdmu għal rashom mid-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim.
2. Andorra għandha tiegħu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex matul il-perjodi tranzitorji ċ-ċittadini tal-Istati Membri tal-UE jkunu jistgħu jibdeu impjieg disponibbli fit-territorju ta' Andorra bl-istess prijorità bħaċ-ċittadini ta' Andorra.

ARTIKOLU 34

Applikazzjoni ta' arrangamenti bilaterali eżistenti matul il-perjodi tranzitorji

Matul il-perjodi tranzitorji, l-arrangamenti bilaterali eżistenti ser ikomplu japplikaw dment li minn dan il-Ftehim ma jirriżultawx dispożizzjonijiet li huma aktar favorevoli għaċ-ċittadini tal-Istati Membri tal-UE.

KAPITOLU 2

TRASPORT

ARTIKOLU 35

Kabotaġġ tat-trasport tal-merkanzija bit-triq

1. Dan il-Ftehim huwa, sa fejn huma kkonċernati d-drittijiet ta' kabotaġġ, mingħajr preġudizzju għall-ftehimiet bilaterali li ġejjin:
 - (a) *Acuerdo entre el Reino de España y el Principado de Andorra sobre transporte internacional por carretera*, magħmul f'Ordino fit-8 ta' Jannar 2015;
 - (b) *Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre concernant les transports routiers internationaux de marchandises*, magħmul f'Andorra la Vella fit-12 ta' Diċembru 2000;
 - (c) *Acordo entre a República Portuguesa e o Principado de Andorra relativo a Transportes Internacionais Rodoviários de Passageiros e de Mercadorias*, magħmul f'Andorra la Vella fil-15 ta' Novembru 2000; u
 - (d) *Accordo fra il Governo della Repubblica italiana e il Governo del Principato di Andorra, concernente la regolamentazione del trasporto internazionale di viaggiatori e di merci su strada*, magħmul fi Brussell fid-19 ta' Mejju 2015.

Tali drittijiet ta' kabotaġġ jistgħu jiġu aġġornati.

2. Dan il-Ftehim għandu jieħu post il-ftehimiet bilaterali elenkati fil-paragrafu 1 fir-rigward tal-kwistjonijiet kollha għajr id-drittijiet ta' kabotaġġ irregolati minn dawk il-ftehimiet bilaterali.

3. Hlief kif previst fil-paragrafu 1, Andorra ma tistax tikkonkludi ftehimiet godda dwar kwistjonijiet li jirregolaw it-trasport bit-triq fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim mal-Istati Membri tal-UE.

PARTI IV

DISPOŻIZZJONIJIET ORIZZONTALI RELATATI MAL-ERBA' LIBERTAJIET

KAPITOLU 1

LIGI TAL-KUMPAJIJI

ARTIKOLU 36

Interkonnessjoni tar-registri

1. Ir-registri ċentrali, kummerċjali u tal-kumpaniji ta' Andorra għandhom ikunu konnessi mas-sistema ta' interkonnessjoni tar-registri stabbilita f'konformità mal-Artikolu 22 tad-Direttiva (UE) 2017/1132 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹.
2. Il-konnessjoni tar-registri ċentrali, kummerċjali u tal-kumpaniji ta' Andorra mas-sistema ta' interkonnessjoni tar-registri għandha tkun allinjata kompletament mal-atti ġuridiċi tal-UE fil-qasam tal-ligi tal-kumpaniji tal-UE u għandha tkun soġġetta għall-kundizzjoni li r-rekwiżiti tekniċi u l-obbligi finanzjarji kollha jkunu ġew issodisfati minn Andorra.

¹ Id-Direttiva (UE) 2017/1132 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Ġunju 2017 dwar ċerti aspetti tal-ligi dwar il-kumpaniji (ĠU L 169, 30.6.2017, p. 46).

3. Andorra għandha timplimenta l-miżuri meħtieġa biex tiżgura l-interoperabbiltà tar-reġistri tagħha fis-sistema ta' interkonnnessjoni tar-reġistri permezz tal-pjattaforma, u d-distribuzzjoni u l-iskambju tal-informazzjoni permezz tas-sistema ta' interkonnnessjoni tar-reġistri, u għandha tiżgura li l-kumpaniji u l-fergħat f' Andorra jkollhom identifikatur uniku Ewropew (EUID, European unique identifier) f'konformità mad-Direttiva (UE) 2017/1132.

4. Andorra għandha tħallas il-kostijiet tal-aġġustament tar-reġistri domestiċi tagħha kif ukoll il-kostijiet tal-manutenzjoni u l-funzjonament tagħhom li jirriżultaw mill-implimentazzjoni tad-Direttiva (UE) 2017/1132.

REGOLI TA' ORIGINI

PARTI I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan l-Appendiċi, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) “Parti Assoċjata” tfisser l-UE jew Andorra ;
- (b) “kapitolu”, “taqsima”, “intestatura” jew “subintestatura” jfissru l-kapitolu, it-taqsima, l-intestatura u s-subintestatura (kodiċi b'erbgha jew sitt ċifri) użati fin-nomenklatura li tiffirma s-Sistema Armonizzata għad-Deskrizzjoni u l-Kodifikazzjoni tal-Merkanzija (“Sistema Armonizzata”) bil-bidliet skont ir-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill għall-Kooperazzjoni Doganali tas-26 ta' Ġunju 2004 dwar in-numru ta' referenza uniku (UCR, unique consignment reference) għall-finijiet tad-dwana;
- (c) “klassifikat” tfisser il-klassifikazzjoni ta' merkanzija taħt kapitolu, it-taqsima, l-intestatura jew subintestatura partikolari;

- (d) “kunsinna” tfisser prodotti li:
- (i) jintbagħtu simultanjamment minn esportatur wiehed lil destinatarju wiehed; jew
 - (ii) ikunu koperti minn dokument uniku tat-trasport li jkopri t-trasportazzjoni tagħhom mingħand l-esportatur lejn id-destinatarju jew, fin-nuqqas ta’ dokument uniku tat-trasport bħal dan, b’fattura unika;
- (e) “awtoritajiet doganali tal-UE” tfisser l-awtoritajiet doganali ta’ kwalunkwe Stat Membru tal-UE;
- (f) “valur doganali” tfisser il-valur kif determinat f’konformità mal-Ftehim dwar l-implimentazzjoni tal-Artikolu VII tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ tal-1994¹;
- (g) “prezz mill-fabbrika” tfisser il-prezz imħallas għall-prodott mill-fabbrika lill-manifattur fil-Parti Assoċjata li fl-impriza tiegħu jitwettqu l-aħħar hdim jew ipproċessar, dment li l-prezz jinkludi l-valur tal-materjali kollha użati u l-kostijiet l-oħra kollha relatati mal-produzzjoni tiegħu, bit-tnaqqis ta’ kwalunkwe taxxa interna li tithallas lura jew li tista’ tithallas lura meta l-prodott miksub jiġi esportat; meta l-aħħar hidma jew ipproċessar ikunu ngħataw b’sottokuntratt lil manifattur, it-terminu “manifattur” jirreferi għall-impriza li tkun impjegat lis-sottokuntrattur. meta l-prezz attwali mħallas ma jirriflettix il-kostijiet kollha relatati mal-manifattura tal-prodott li fil-fatt jiġġarrbu fil-Parti Assoċjata, it-terminu “prezz mill-fabbrika” jfisser is-somma ta’ dawk il-kostijiet kollha, bit-tnaqqis ta’ kwalunkwe taxxa interna li tithallas lura jew li tista’ tithallas lura meta l-prodott miksub jiġi esportat;
- (h) “materjali fungibbli” jew “prodotti fungibbli” tfisser materjali jew prodotti tal-istess tip u kwalità kummerċjali, li jkollhom l-istess karatteristiċi tekniċi u fiżiċi, u li ma jistgħux jintgħarfu minn xulxin;

¹ ĠU KE L 336, 23.12.1994, p. 119.

- (i) “merkanzija” tfisser kemm il-materjal kif ukoll il-prodott;
- (j) “manifattura” tfisser kwalunkwe tip ta’ hdim jew ipproċessar, inkluż l-immuntar;
- (k) “materjal” tfisser kwalunkwe ingredjent, materja prima, komponent jew biċċa, eċċ., li jintuza fil-manifattura tal-prodott;
- (l) “kontenut massimu ta’ materjali mhux oriġinarji” tfisser il-kontenut massimu ta’ materjali mhux oriġinarji li huwa permiss sabiex manifattura titqies bħala hdim jew ipproċessar suffiċjenti biex il-prodott jingħata l-istatus oriġinarju; jista’ jiġi espress bħala persentaġġ tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott jew bħala persentaġġ tal-piż nett ta’ dawk il-materjali użati li jaqgħu taht grupp speċifikat ta’ kapitoli, kapitolu, intestatura jew subintestatura;
- (m) “prodott” tfisser il-prodott li jiġi manifatturat, anki jekk ikun maħsub għal użu iktar tard f’xi operazzjoni oħra ta’ manifattura;
- (n) “territorju” tfisser territorju li jinkludi t-territorju tal-art, l-ilmijiet interni u l-baħar territorjali ta’ Parti Assoċjata;
- (o) “valur miżjud” tfisser il-prezz mill-fabbrika tal-prodott bit-tnaqqis tal-valur doganali ta’ kull wieħed mill-materjali inkorporati li joriġinaw fil-Parti Assoċjata l-oħra li miegħu hija applikabbli l-akkumulazzjoni jew, meta l-valur doganali ma jkunx magħruf jew ma jkunx jista’ jiġi aċċertat, l-ewwel prezz aċċertabbli mħallas għall-materjali fil-Parti Assoċjata esportatriċi;
- (p) “valur tal-materjali” tfisser il-valur doganali fil-mument tal-importazzjoni tal-materjali mhux oriġinarji użati, jew, jekk dak il-valur doganali ma jkunx magħruf u ma jistax jiġi aċċertat, l-ewwel prezz aċċertabbli mħallas għall-materjali fil-Parti Assoċjata esportatriċi; meta jkun irid jiġi stabbilit il-valur tal-materjali oriġinarji użati, dan il-punt għandu japplika *mutatis mutandis*.

PARTI II

DEFINIZZJONI TAL-KUNĊETT TA' "PRODOTTI ORIGINARJI"

ARTIKOLU 2

Rekwiżiti ġenerali

Għall-fini tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, il-prodotti li ġejjin għandhom jitqiesu li joriginaw f'Parti Assoċjata meta jiġu esportati lejn il-Parti Assoċjata l-oħra:

- (a) prodotti miksuba kollha kemm huma f'Parti Assoċjata skont it-tifsira tal-Artikolu 3 ta' dan l-Appendiċi;
- (b) prodotti miksuba f'Parti Assoċjata li jinkorporaw materjali li ma jkunux inkisbu kollha kemm huma hemmhekk, dment li tali materjali jkunu nħadmu jew ġew ipproċessati bizżejjed f'dik il-Parti Assoċjata skont it-tifsira tal-Artikolu 4 ta' dan l-Appendiċi.

ARTIKOLU 3

Prodotti miksuba għalkollox

1. Dawn li ġejjin għandhom jitqiesu bħala miksuba għalkollox f'Parti Assoċjata meta jiġu esportati lejn il-Parti Assoċjata l-oħra:

- (a) prodotti minerali u ilma naturali estratt mill-ħamrija tagħha jew minn qiegħ il-baħar tagħha;

- (b) pjanti, inklużi pjanti akkwatiċi, u prodotti veġetali mkabbra jew maħsuda hemmhekk;
- (c) annimali haġġin imwielda u mrobbija hemmhekk;
- (d) prodotti li ġejjin minn annimali haġġin imrobbija hemmhekk;
- (e) prodotti minn annimali maqtula mwielda u mrobbija hemmhekk;
- (f) prodotti miksuba permezz ta' kaċċa jew sajd li jsir hemmhekk;
- (g) prodotti tal-akkwakultura fejn il-ħut, il-krustaċġi, il-molluski u invertebrati akkwatiċi oħrajn jitwieldu jew jitrabbew hemmhekk minn bajd, larvi jew ħut żgħir;
- (h) prodotti tas-sajd fil-baħar u prodotti oħra meħuda mill-baħar 'il barra minn xi baħar territorjali mill-bastimenti tagħha;
- (i) prodotti magħmula abbord il-bastimenti fabbriki tagħha esklużivament mill-prodotti msemmija fil-punt (h);
- (j) oġġetti użati miġbura hemmhekk, tajbin biss għall-irkupru ta' materja prima;
- (k) skart u ruttam li jirriżultaw mill-operazzjonijiet tal-manifattura imwettqa hemmhekk;
- (l) prodotti estratti minn qiegħ il-baħar jew minn taħt qiegħ il-baħar li jkun jinsab 'il barra mill-baħar territorjali tagħha, iżda fejn għandha drittijiet esklużivi ta' esplojtazzjoni;
- (m) merkanzija prodotta hemmhekk esklużivament mill-prodotti speċifikati fil-punti (a) sa (l).

2. It-termini “bastimenti tagħha” u “bastimenti fabbriki tagħha” fil-punti (h) u (i) tal-paragrafu 1, rispettivament, għandhom japplikaw biss għal bastimenti u bastimenti fabbriki li jissodisfaw ir-rekwiżiti li ġejjin:

- (a) huma reġistrati fil-Parti Assoċjata esportatriċi jew importatriċi;
- (b) ibaħħru bil-bandiera tal-Parti Assoċjata esportatriċi jew importatriċi; u
- (c) jissodisfaw wiehed mill-kundizzjonijiet li ġejjin:
 - (i) huma mill-inqas 50 % proprjetà ta' ċittadini tal-Parti Assoċjata esportatriċi jew importatriċi; jew
 - (ii) huma l-proprjetà ta' persuni ġuridiċi li:
 - għandhom l-uffiċċju prinċipali tagħhom u l-post ewlieni tan-negozju tagħhom fil-Parti Assoċjata esportatriċi jew importatriċi; u
 - huma mill-inqas 50 % proprjetà tal-Parti Assoċjata esportatriċi jew importatriċi jew entitajiet pubbliċi jew ċittadini tal-Parti Assoċjata esportatriċi jew importatriċi.

3. Għall-fini tal-paragrafu 2, meta l-Parti Assoċjata esportatriċi jew importatriċi tkun l-UE, it-terminu “il-Parti Assoċjata esportatriċi jew importatriċi” jfisser l-Istati Membri tal-UE.

ARTIKOLU 4

Ħdim jew ipproċessar suffiċjenti

1. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu u għall-Artikolu 6 ta' dan l-Appendiċi, il-prodotti li ma jkunux miksuba għalkollox f'Parti Assoċjata għandhom jitqiesu maħduma jew ipproċessati b'mod suffiċjenti meta jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-lista fl-Anness II ta' dan l-Appendiċi għall-merkanzija kkonċernata.
2. Jekk prodott li jkun kiseb status oriġinarju f'Parti Assoċjata f'konformità mal-paragrafu 1 jintuża bħala materjal fil-manifattura ta' prodott ieħor, ma għandu jittiehed l-ebda kont tal-materjali mhux oriġinarji li setgħu ntuzaw fil-manifattura tiegħu.
3. Id-determinazzjoni dwar jekk ir-rekwiziti tal-paragrafu 1 ġewx issodisfati għandha ssir għal kull prodott.

Iżda meta r-regola rilevanti tkun ibbazata fuq il-konformità ma' kontenut massimu ta' materjali mhux oriġinarji, l-awtoritajiet doganali tal-Partijiet Assoċjati jistgħu jawtorizzaw lill-esportaturi biex jikkalkulaw il-prezz mill-fabbrika tal-prodotti u l-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati fuq bażi medja kif stabbilit fil-paragrafu 4, biex jitqiesu l-flutwazzjonijiet fil-kostijiet u fir-rati tal-kambju.

4. Meta japplika t-tieni subparagrafu tal-paragrafu 3, il-prezz medju mill-fabbrika tal-prodott u l-valur medju tal-materjali mhux oriġinarji użati għandhom jiġu kkalkulati abbażi, rispettivament, tas-somma tal-prezzijiet mill-fabbrika mitluba għall-bejgħ kollu tal-istess prodotti mwettaq matul is-sena fiskali preċedenti u t-total tal-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha użati fil-manifattura tal-istess prodotti matul is-sena fiskali preċedenti kif definit fil-Parti Assoċjata esportatriċi, jew, meta ċ-ċifri għal sena fiskali shiħa ma jkunux disponibbli, perjodu iqsar li jenħtieġ li ma jkunx inqas minn 3 xhur.

5. L-esportaturi li jkunu għażlu kalkoli fuq bażi medja għandhom japplikaw dan il-metodu b'mod konsistenti tul is-sena ta' wara s-sena fiskali ta' referenza jew, meta jkun xieraq, tul is-sena ta' wara l-perjodu iqsar li jkun intuża bħala referenza. Dawn jistgħu ma jibqgħux japplikaw dan il-metodu jekk, tul sena fiskali partikolari jew tul perjodu rappreżentattiv iqsar ta' mhux inqas minn 3 xhur, dawn jirreġistraw li l-varjazzjonijiet fil-kostijiet jew fir-rati tal-kambju li jkunu ġġustifikaw dan l-użu ma għadhomx japplikaw.

6. Biex tiġi stabbilita konformità mal-kontenut massimu tal-materjali mhux oriġinarji, il-medji msemmija fil-paragrafu 4 għandhom jintużaw bħala l-prezz mill-fabbrika u l-valur tal-materjali mhux oriġinarji uzati, rispettivament.

ARTIKOLU 5

Regola tat-tolleranza

1. B'deroga mill-Artikolu 4 ta' dan l-Appendiċi u soġġetti għall-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu, il-materjali mhux oriġinarji li, f'konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti fil-lista fl-Anness II ta' dan l-Appendiċi, ma għandhomx jintużaw fil-manifattura ta' xi prodott partikolari xorta jistgħu jintużaw, dment li l-valur jew il-piż totali nett tagħhom vvalutat għall-prodott ma jkunx jaqbeż il-15 % tal-piż nett tal-prodott kopert mill-Kapitolu 24.

2. Il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandu jkun mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe wiehed mill-persentaġġi għall-kontenut massimu tal-materjali mhux oriġinarji kif speċifikat fl-Anness II ta' dan l-Appendiċi.

3. Il-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu ma għandhomx japplikaw għal prodotti miksuba għalkollox f'Parti Assoċjata skont it-tifsira tal-Artikolu 3 ta' dan l-Appendiċi. Madankollu, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 6 u l-Artikolu 8(1) ta' dan l-Appendiċi, it-tolleranza prevista f'dawk id-dispożizzjonijiet għandha xorta waħda tapplika għall-prodotti li għalihom il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-lista fl-Anness II ta' dan l-Appendiċi jirrikjedu li l-materjali li jintużaw fil-manifattura ta' dawk il-prodotti jinkisbu għalkollox.

ARTIKOLU 6

Hdim jew ipproċessar insuffiċjenti

1. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, l-operazzjonijiet li ġejjin għandhom jitqiesu bħala hdim jew ipproċessar insuffiċjenti biex jingħata l-istatus ta' prodott oriġinarju, kemm jekk jiġu ssodisfati r-rekwiziti tal-Artikolu 4 ta' dan l-Appendiċi kif ukoll jekk le:

- (a) operazzjonijiet ta' preservazzjoni li jiżguraw li l-prodotti jibqgħu f'kundizzjoni tajba waqt it-trasport u l-ħażna;
- (b) is-separazzjoni u l-assemblaġġ tal-pakketti;
- (c) il-ħasil, it-tindif; it-tneħħija ta' trab, ossidu, żejt, żebgħa jew kisi ieħor;
- (d) il-mogħdija jew l-ippressar tat-tessuti;
- (e) operazzjonijiet ta' żebgħa jew illustrar sempliċi;

- (f) it-tqaxxir u t-thin parzjali jew shih tar-ross; il-lostrar u l-gejżjar taċ-ċereali u tar-ross;
- (g) operazzjonijiet li jagħtu kulur jew toghma liz-zokkor jew biex jiffurmaw biċċiet taz-zokkor; it-thin parzjali jew totali ta' zokkor kristallizzati;
- (h) it-tqaxxir, it-tneħħija tal-għadma jew tal-qoxra ta' frott, ġewż u ħaxix;
- (i) it-tisnin, it-thin sempliċi jew il-qtuġh sempliċi;
- (j) l-għarbil, l-iskrinjar, l-issortjar, l-ikklassifikar, il-gradazzjoni u t-tqabbil, inkluż il-gbir ta' oġġetti f'settijiet;
- (k) it-tqegħid sempliċi fi fliexken, laned, flasks, boroż, cases, kaxxi, it-twaħħil fuq kards jew fuq boards u l-operazzjonijiet l-oħra kollha ta' imballaġġ sempliċi;
- (l) it-twaħħil jew l-istampar ta' marki, tikketti, logos u sinjali distintivi simili oħra fuq il-prodotti jew fuq l-imballaġġ tagħhom;
- (m) it-taħlit sempliċi ta' prodotti, kemm jekk ta' tipi differenti u kemm jekk le;
- (n) it-taħlit taz-zokkor ma' xi materjal;
- (o) iż-żieda sempliċi ta' ilma jew id-dilwizzjoni jew it-tnixxif jew id-denaturazzjoni ta' prodotti;
- (p) l-assemblaġġ sempliċi ta' partijiet ta' oġġetti li jsawru prodott shih jew iż-żarmar ta' prodotti f'partijiet;

(q) l-iskarnar tal-annimali;

(r) kombinament ta' żewġ operazzjonijiet jew aktar speċifikati fil-punti (a) sa (q).

2. L-operazzjonijiet kollha mwettqa fil-Parti Assoċjata esportatriċi fuq prodott partikolari għandhom jitqiesu meta jiġi ddeterminat jekk il-ħdim jew l-ipproċessar li jkun għadda minnu dak il-prodott għandux jitqies bħala insuffiċjenti skont it-tifsira tal-paragrafu 1.

ARTIKOLU 7

Akkumulazzjoni bilaterali tal-origini

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 2 ta' dan l-Appendiċi, il-prodotti għandhom jitqiesu li joriġinaw fil-Parti Assoċjata esportatriċi meta jiġu esportati lejn il-Parti Assoċjata l-oħra jekk jinkisbu hemmhekk, filwaqt li jinkorporaw materjali li joriġinaw fil-Parti Assoċjata l-oħra dment li l-ħdim jew l-ipproċessar imwettqa fil-Parti Assoċjata esportatriċi jmorru lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6 ta' dan l-Appendiċi. Ma għandux ikun meħtieġ li dawn il-materjali jkunu ġew maħduma jew ipproċessati b'żewġ f'konformità mal-Artikolu 4 ta' dan l-Appendiċi.

2. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 2 ta' dan l-Appendiċi, il-ħdim jew l-ipproċessar imwettqa f'Parti Assoċjata għandhom jitqiesu bħala li twettqu fil-Parti Assoċjata esportatriċi meta l-prodotti miksuba jgħaddu minn ħidma jew ipproċessar sussegwenti f'dik il-Parti Assoċjata tal-esportazzjoni.

ARTIKOLU 8

Unità ta' kwalifika

1. L-unità ta' kwalifika għall-applikazzjoni ta' dan l-Appendiċi għandha tkun il-prodott partikolari li jitqies bħala l-unità bażika meta tiġi ddeterminata l-klassifikazzjoni bl-użu tan-nomenklatura tas-Sistema Armonizzata. Minn dan isegwi li:
 - (a) meta prodott magħmul minn grupp jew għadd ta' oġġetti jiġi kklassifikat skont it-termini tas-Sistema Armonizzata taħt intestatura waħda, dan il-prodott sħiħ jiffirma l-unità ta' kwalifika;
 - (b) meta kunsinna tkun magħmula minn għadd ta' prodotti identici klassifikati taħt l-istess intestatura tas-Sistema Armonizzata, kull oġġett individwali għandu jitqies waqt l-applikazzjoni ta' dan l-Appendiċi.
2. Meta, skont ir-Regola 5 tar-Regoli Ġenerali għall-interpretazzjoni tas-Sistema Armonizzata, l-imballaġġ ikun inkluż mal-prodott għall-finijiet ta' klassifikazzjoni, dan għandu jiġi inkluż għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-orijini.
3. L-aċċessorji, l-ispare parts u l-għodda mibgħuta ma' biċċa tagħmir, magna, apparat jew vettura li jkunu parti mit-tagħmir normali u inklużi fil-prezz mill-fabbrika tagħhom, għandhom jitqiesu bħala biċċa waħda tat-tagħmir, tal-magna, tal-apparat jew tal-vettura inkwistjoni.

ARTIKOLU 9

Settijiet

Is-settijiet, kif imsemmija fir-Regola 3 tar-Regoli Ġenerali għall-interpretazzjoni tas-Sistema Armonizzata, għandhom jitqiesu bħala oriġinarji meta l-prodotti komponenti kollha huma oriġinarji. Fejn sett ikun magħmul minn prodotti oriġinarji u prodotti mhux oriġinarji, is-sett kollu għandu jitqies bħala oriġinarju, dment li l-valur tal-prodotti mhux oriġinarji użati ma jkunx jaqbeż 15 % tal-prezz mill-fabbrika tas-sett.

ARTIKOLU 10

Elementi newtrali

Saiex jiġi ddeterminat jekk prodott huwiex prodott oriġinarju, ma għandhiex titqies l-origini tal-merkanzija li ġejja li tista' tintuża fil-manifattura tiegħu:

- (a) l-enerġija u l-fjuwil;
- (b) l-impjanti u t-tagħmir;
- (c) il-magni u l-ġhodda;
- (d) kwalunkwe merkanzija oħra li ma tidholx, u li ma hemmx il-ħsieb li tidhol, fil-kompożizzjoni finali tal-prodott.

ARTIKOLU 11

Segregazzjoni kontabilistika

1. Jekk jintużaw materjali fungibbli oriġinarji u mhux oriġinarji fil-ħdim jew fl-ipproċessar ta' prodott, l-operaturi ekonomiċi jistgħu jiżguraw il-ġestjoni tal-materjali bl-użu tal-metodu ta' segregazzjoni kontabilistika, mingħajr ma jzommu l-materjali fi stokkijiet separati.
2. L-operaturi ekonomiċi jistgħu jiżguraw il-ġestjoni ta' prodotti fungibbli oriġinarji u mhux oriġinarji tal-intestatura 1701 bl-użu tal-metodu ta' segregazzjoni kontabilistika, mingħajr ma jzommu l-prodotti fi stokkijiet separati.
3. Il-Partijiet Assoċjati jistgħu jeżiġu li l-applikazzjoni tal-metodu tas-segregazzjoni tal-kontabbiltà tkun soġġetta għal awtorizzazzjoni minn qabel mill-awtoritajiet doganali. L-awtoritajiet doganali jistgħu jagħtu l-awtorizzazzjoni soġġetta għal kwalunkwe kundizzjoni li jqisu xierqa u għandhom jimmonitorjaw l-użu li jkun sar minn dik l-awtorizzazzjoni. L-awtoritajiet doganali jistgħu jirtiraw l-awtorizzazzjoni kull meta l-benefiċjarju jagħmel użu mhux xieraq minn dik l-awtorizzazzjoni bi kwalunkwe mod jew jonqos milli jissodisfa xi waħda mill-kundizzjonijiet l-oħra stipulati f'dan l-Appendiċi.

Bl-użu tal-metodu tas-segregazzjoni tal-kontabbiltà għandu jkun żgurat li fi kwalunkwe hin ma jkunx hemm iżjed prodotti li jistgħu jitqiesu "li joriġinaw fil-Parti Assoċjata esportatriċi" milli kieku jkun il-każ jekk jintuża metodu ta' segregazzjoni fiżika tal-istokkijiet.

Il-metodu tas-segregazzjoni tal-kontabbiltà għandu jiġi applikat u l-applikazzjoni tiegħu għandha tiġi rreġistrata fuq il-bażi tal-prinċipji generali tal-kontabbiltà applikabbli fil-Parti Assoċjata esportatriċi.

4. Il-benefiċjarju tal-metodu tas-segregazzjoni tal-kontabbiltà għandu jagħmel jew japplika għal provi tal-origini għall-kwantità tal-prodotti li jistgħu jitqiesu bhala originarji fil-Parti Assoċjata esportatriċi. Fuq it-talba tal-awtoritajiet doganali, il-benefiċjarju tal-metodu tas-segregazzjoni tal-kontabbiltà għandu jipprovdi dikjarazzjoni dwar kif ġew ġestiti l-kwantitajiet.

PARTI III

REKWIŻITI TERRITORJALI

ARTIKOLU 12

Prinċipju ta' territorjalità

1. Il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-Parti II ta' dan l-Appendiċi għandhom jiġu ssodisfati mingħajr interruzzjoni minn hadd fil-Parti Assoċjata kkonċernata.
2. Jekk il-prodotti oriġinarji esportati minn Parti Assoċjata lejn pajjiż terz jiġu rritornati, dawn għandhom jitqiesu bħala mhux oriġinarji, sakemm ma jkunx jista' jintwera għas-sodisfazzjon tal-awtoritajiet doganali li:
 - (a) il-prodotti ritornati huma l-istess bħall-prodotti li ġew esportati; u
 - (b) il-prodotti ma jkunux għaddew minn operazzjonijiet lil hinn minn dawk meħtieġa biex jiġu ppreservati f'kundizzjoni tajba waqt li kienu f'dak il-pajjiż jew waqt li kienu qed jiġu esportati.
3. Il-kisba tal-istatus oriġinarju f'konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti fil-Parti II ta' dan l-Appendiċi ma għandhiex tiġi affettwata mill-ħdim jew mill-ipproċessar li jsiru barra mill-Parti Assoċjata esportatriċi fuq il-materjali esportati minn dik il-Parti Assoċjata u sussegwentement importati mill-ġdid hemmhekk, dment li:
 - (a) dawk il-materjali jinkisbu għalkollox fil-Parti Assoċjata esportatriċi jew ikunu għaddew minn hidma jew ipproċessar lil hinn mill-operazzjonijiet elenkati fl-Artikolu 6 ta' dan l-Appendiċi qabel ma ġew esportati; u

(b) ikun jista' jintwera, għas-sodisfazzjon tal-awtoritajiet doganali li:

(i) il-prodotti importati mill-ġdid inkisbu bil-hdim jew bl-ipproċessar tal-materjali esportati; u

(ii) il-valur miżjud totali miksub barra mill-Parti Assoċjata esportatriċi bl-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu ma jaqbiżx 10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott finali li għalih jintalab l-istatus oriġinarju.

4. Għall-finijiet tal-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, il-kundizzjonijiet għall-akkwiżizzjoni tal-istatus oriġinarju stabbiliti fil-Parti II ta' dan l-Appendiċi ma għandhomx japplikaw għall-ħidma jew għall-ipproċessar li jkunu saru barra mill-Parti Assoċjata esportatriċi. Madankollu, meta valur massimu għall-materjali kollha mhux oriġinarji inkorporati, kif imsemmija fl-Anness II ta' dan l-Appendiċi, jiġi applikat sabiex jiġi ddeterminat l-istatus oriġinarju tal-prodott finali, il-valur totali tal-materjali li mhumiex oriġinarji użati inkorporati fit-territorju tal-Parti Assoċjata esportatriċi, meħud flimkien mal-valur miżjud totali akkwistat barra minn dik il-Parti Assoċjata esportatriċi bl-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu, ma għandux jaqbez il-persentaġġ iddikjarat.

5. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-paragrafi 3 u 4, it-terminu "valur miżjud totali miksub barra" tfisser il-kostijiet kollha li jirrizultaw barra mill-Parti Assoċjata esportatriċi, inkluż il-valur tal-materjali inkorporati hemmhekk.

6. Il-paragrafi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu ma għandhomx japplikaw għal prodotti li ma jissodisfawx il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Anness II ta' dan l-Appendiċi jew li jistgħu jitqiesu bħala maħduma jew ipproċessati biżżejjed biss jekk tiġi applikata t-tolleranza ġenerali stabbilita fl-Artikolu 5.

7. Kwalunkwe ħdim jew ipproċessar tat-tip kopert minn dan l-Artikolu u li jsir barra mill-Parti Assoċjata esportatriċi għandu jsir skont l-arranġamenti ta' proċessar passiv jew arranġamenti simili.

ARTIKOLU 13

Nonalterazzjoni

1. It-trattament preferenzjali previst skont dan il-Ftehim għandu japplika biss għal prodotti li jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti f'dan l-Appendiċi u huma ddikjarati għall-importazzjoni f'Parti Assoċjata dment li daww il-prodotti jkunu l-istess bħall-prodotti esportati mill-Parti Assoċjata esportatriċi. Dawn ma għandhomx ikunu ġew alterati, ittrasformati b'xi mod jew soġġetti għal operazzjonijiet għajr operazzjonijiet biex jiġu ppreservati f'kundizzjoni tajba jew biex jiżdedu jew jitwaħħlu marki, tikketti, sigilli jew kwalunkwe dokumentazzjoni biex tiġi żgurata l-konformità ma' rekwiżiti domestiċi speċifiċi tal-Parti Assoċjata importatriċi mwettqa taħt is-superviżjoni doganali fil-pajjiż(i) terz(i) tat-tranzitu jew il-frid qabel ma jiġu ddikjarati għal użu domestiku.
2. Jista' jsir ħzin tal-prodotti jew tal-kunsinni, dment li daww il-prodotti jew kunsinni jibqgħu taħt superviżjoni doganali fil-pajjiż(i) terz(i) tat-tranzitu.
3. Mingħajr preġudizzju għall-Parti IV ta' dan l-Appendiċi, il-konsenji jistgħu jinfirdu, dment li dawn jibqgħu taħt is-superviżjoni tal-awtoritajiet doganali fil-pajjiż(i) terz(i) tal-frid.
4. F'każ ta' dubju, il-Parti Assoċjata importatriċi tista', fi kwalunkwe hin, titlob lill-importatur jew lir-rappreżentant tiegħu biex jissottometti d-dokumenti xierqa kollha biex jipprovdi evidenza ta' konformità ma' dan l-Artikolu, li tista' tingħata permezz ta' kwalunkwe evidenza dokumentata, u b'mod partikolari permezz ta':
 - (a) dokumenti kuntrattwali ta' trasport, bħal poloz ta' kargu;

- (b) evidenza fattwali jew konkreta bbażata fuq l-immarkar jew in-numerazzjoni tal-pakketti;
- (c) ċertifikat ta' nuqqas ta' manipulazzjoni pprovdut mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż(i) tat-tranzitu jew tal-frid, jew xi dokument ieħor li juri li l-merkanzija baqgħet taħt is-superviżjoni tal-awtoritajiet doganali fil-pajjiż(i) tat-tranzitu jew tal-frid; jew
- (d) kwalunkwe evidenza relatata mal-merkanzija nnifisha.

ARTIKOLU 14

Wirjiet

1. Il-prodotti originarji, mibgħuta għall-wiri f'pajjiż għajr dak li għalih tapplika l-akkumulazzjoni f'konformità mal-Artikolu 7 ta' dan l-Appendiċi u mibjugħa wara l-wirja biex jiġu importati f'Parti Assoċjata, għandhom jibbenefikaw mill-importazzjoni minn dan il-Ftehim, dment li għas-sodisfazzjon tal-awtoritajiet doganali jintwera li:

- (a) esportatur ikun ikkunsinna l-prodotti minn Parti Assoċjata lejn il-pajjiż fejn issir il-wirja u jkun eżibihom hemmhekk;
- (b) il-prodotti jkunu nbiegħu, jew b'xi mod ikunu ngħataw, mingħand dak l-esportatur lil persuna f'Parti Assoċjata oħra;
- (c) il-prodotti jkunu kkunsinnati waqt il-wirja jew immedjatement wara fl-istat li fih ikunu ntbagħta għall-wirja; u

(d) il-prodotti ma kinux, minn meta kienu kkunsinnati għall-wirja, użati għal xi skop għajr biex jiġu eżibiti fil-wirja.

2. Għandha tinhareg jew issir prova tal-orġini f'konformità mal-Parti V ta' dan l-Appendiċi u tiġi sottomessa lill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata li timporta bil-mod normali. Fuqha għandhom jitniżzlu l-isem u l-indirizz tal-wirja. Meta jkun meħtieg, tista' tintalab prova dokumentarja addizzjonali tal-kundizzjonijiet li taħthom ġew eżibiti l-prodotti.

3. Il-paragrafu 1 għandu japplika għal kull wirja, fiera jew esebizzjoni pubblika simili ta' natura kummerċjali, industrijali, agrikola jew artiġjanali, li ma jkunux ġew organizzati għal skopijiet privati fi ħwienet jew fi stabbilimenti tan-negozju bl-għan li jsir bejgħ ta' prodotti barranin, u li matulhom il-prodotti jibqgħu fil-kontroll doganali.

PARTI IV

PROVA TAL-ORIGINI

ARTIKOLU 15

Rekwiżiti ġenerali

1. Prodotti li joriginaw f'Parti Assoċjata għandhom, mal-importazzjoni fil-Parti Assoċjata l-oħra, jibbenefikaw minn dan il-Ftehim mas-sottomissjoni ta' waħda mill-provi tal-origini li ġejjin:
 - (a) ċertifikat tal-moviment EUR.1, li l-mudell tiegħu huwa provdut fl-Anness IV ta' dan l-Appendiċi;
 - (b) fil-każijiet speċifikati fl-Artikolu 16(1) ta' dan l-Appendiċi, dikjarazzjoni tal-origini, li t-test tagħha huwa provdut fl-Anness III ta' dan l-Appendiċi, mogħtija mill-esportatur fuq fattura, irċevuta tal-kunsinna jew kwalunkwe dokument kummerċjali ieħor li jiddeskrivi l-prodotti kkonċernati f'dettall suffiċjenti sabiex ikunu jistgħu jiġu identifikati.
2. Minkejja l-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, il-prodotti oriġinarji skont it-tifsira ta' din l-Appendiċi għandhom, fil-każijiet speċifikati fl-Artikolu 25 ta' dan l-Appendiċi, jibbenefikaw minn dan il-Ftehim mingħajr ma jkun meħtieġ li jiġi pprezentat l-ebda dokument imsemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

3. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 1, il-Partijiet Assoċjati jistgħu jaqblu li, għall-kummerċ preferenzjali bejniethom, il-provi tal-orijini msemmija fil-paragrafu 1 jiġu sostitwiti b'dikjarazzjonijiet dwar l-orijini magħmula minn esportaturi rreġistrati f'bażi tad-*data* elettronika f'konformità mal-liġi tal-Partijiet Assoċjati.

4. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, il-Partijiet Assoċjati jistgħu jaqblu li jistabbilixxu sistema li tippermetti li l-provi tal-orijini msemmija fil-paragrafu 1 jinħarġu jew jiġu sottomessi elettronikament.

ARTIKOLU 16

Kundizzjonijiet biex issir dikjarazzjoni tal-orijini

1. Tista' ssir dikjarazzjoni tal-orijini kif imsemmi fl-Artikolu 15(1), il-punt (b), ta' dan l-Appendiċi minn:

(a) esportatur approvat skont it-tifsira tal-Artikolu 17 ta' dan l-Appendiċi; jew

(b) kwalunkwe esportatur għal kwalunkwe kunsinna li tikkonsisti f'pakkett jew pakketti li jkun fihom prodotti oriġinarji li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx EUR 6 000.

2. Dikjarazzjoni tal-orijini tista' ssir jekk il-prodotti jistgħu jitqiesu li joriġinaw f'Parti Assoċjata u jissodisfaw ir-rekwiziti l-oħra ta' dan l-Appendiċi.

3. L-esportatur li jagħmel dikjarazzjoni tal-orìgini għandu jkun lest li jissottometti fi kwalunkwe hin, fuq talba tal-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata esportatriċi, id-dokumenti xierqa kollha li jagħtu prova tal-istatus oriġinarju tal-prodotti kkonċernati kif ukoll l-issodisfar tar-rekwiziti l-oħra ta' dan l-Appendiċi.

4. Dikjarazzjoni tal-orìgini għandha ssir mill-esportatur billi jittajpja, jittimbra jew jistampa fuq il-fattura, in-nota tal-kunsinna jew dokument kummerċjali ieħor, id-dikjarazzjoni tal-orìgini, li t-test tagħha huwa previst fl-Anness III ta' dan l-Appendiċi, billi juża waħda mill-verżjonijiet lingwistiċi previsti f' dak l-Anness u f'konformità mal-liġi nazzjonali tal-Parti Assoċjata esportatriċi. Jekk id-dikjarazzjoni tal-orìgini ssir bil-kitba bl-idejn, din għandha ssir bil-linka u b'karattri stampati.

5. Id-dikjarazzjonijiet tal-orìgini għandu jkollhom il-firma oriġinali tal-esportatur bl-idejn. Madankollu, esportatur approvat skont it-tifsira tal-Artikolu 17 ta' dan l-Appendiċi ma għandux jintalab jiffirma tali dikjarazzjonijiet tal-orìgini dment li dak l-esportatur approvat jipprovdi lill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata esportatriċi b'impenn bil-miktub li l-esportatur approvat jaċċetta r-responsabilità sħiħa għal kwalunkwe dikjarazzjoni tal-orìgini li tidentifika lil dak l-esportatur approvat daqslikieku kienet giet iffirmata bil-miktub minn dak l-esportatur approvat.

6. Tista' ssir dikjarazzjoni tal-orìgini mill-esportatur meta l-prodotti li tirreferi għalihom jiġu esportati, jew wara l-esportazzjoni (id-“dikjarazzjoni tal-orìgini retrospettiva”) dment li tiġi sottomessa fil-Parti Assoċjata importatriċi fi żmien sentejn waral-importazzjoni tal-prodotti li tirreferi għalihom.

Meta l-frid ta' konsenja jsir f'konformità mal-Artikolu 13(3) ta' dan l-Appendiċi u dment li tiġi rispettata l-istess skadenza ta' sentejn, id-dikjarazzjoni tal-orìgini retrospettiva għandha ssir mill-esportatur approvat tal-Parti Assoċjata esportatriċi.

ARTIKOLU 17

Esportatur approvat

1. L-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata esportatrici jistgħu, soġġett għar-rekwiżiti nazzjonali, jawtorizzaw lil kwalunkwe esportatur stabbilit f'dik il-Parti Assoċjata (l-“esportatur approvat”) jagħmel dikjarazzjonijiet tal-orijini irrispettivament mill-valur tal-prodotti kkonċernati.
2. Esportatur li jitlob awtorizzazzjoni kif imsemmi fil-paragrafu 1 għandu joffri, għas-sodisfazzjon tal-awtoritajiet doganali, il-garanziji kollha meħtieġa għall-verifika tal-istatus orijinarju tal-prodotti kif ukoll l-issodisfar tar-rekwiżiti l-oħra ta' dan l-Appendiċi.
3. L-awtoritajiet doganali għandhom jagħtu numru tal-awtorizzazzjoni doganali lill-esportatur approvat u dan għandu jidher fuq id-dikjarazzjoni tal-orijini.
4. L-awtoritajiet doganali għandhom jivverifikaw l-użu xieraq ta' awtorizzazzjoni kif imsemmi fil-paragrafu 1. L-awtoritajiet doganali jistgħu jirtiraw awtorizzazzjoni meta l-esportatur approvat jużaha ħażin u għandhom jagħmlu dan meta l-esportatur approvat ma jibqax joffri l-garanziji kif imsemmija fil-paragrafu 2.

ARTIKOLU 18

Proċedura għall-ħruġ ta' ċertifikat tal-moviment EUR.1

1. Għandu jinħareġ ċertifikat ta' moviment EUR.1 mill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata esportatrici mal-applikazzjoni bil-miktub tal-esportatur jew, taħt ir-responsabbiltà tal-esportatur, mir-rappreżentant awtorizzat tal-esportatur.

2. Għall-għanijiet tal-paragrafu 1, l-esportatur jew ir-rappreżentant awtorizzat tal-esportatur għandhom jimlew iċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1 u l-formola tal-applikazzjoni għal ċertifikat tal-moviment EUR.1 kif previst fl-Anness IV ta' dan l-Appendiċi. Iċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1 u l-formola tal-applikazzjoni għal ċertifikat tal-moviment EUR.1 għandhom jimtlew f'waħda mill-lingwi li biha tfassal dan il-Ftehim u f'konformità mal-liġi nazzjonali tal-Parti Assoċjata esportatriċi. Jekk iċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1 u l-formola tal-applikazzjoni għal ċertifikat tal-moviment EUR.1 jimtlew bil-kitba bl-idejn, għandhom isiru bil-linka u b'karattri stampati. Id-deskrizzjoni tal-prodotti għandha tingħata fil-kaxxa riservata għal dan l-għan mingħajr ma jithallew linji vojta. Meta l-kaxxa ma timteliex kompletament, għandha ssir linja orizzontali taħt l-aħħar linja tad-deskrizzjoni, u jiġi ingassat l-ispazju vojta.

3. L-esportatur li japplika għall-ħruġ ta' ċertifikat ta' moviment tal-merkanzija EUR.1 għandu jkun ippreparat jissottometti, f'kull hin, fuq it-talba tal-awtoritajiet doganali tal-Parti esportatriċi minn fejn jinħareġ iċ-ċertifikat ta' moviment tal-merkanzija EUR.1, id-dokumenti kollha xierqa li jagħtu prova tal-istatus ta' oriġini tal-prodotti konċernati kif ukoll it-tweġġiq tar-rekwiżiti l-oħra ta' dan l-Appendiċi.

4. Għandu jinħareġ ċertifikat tal-moviment EUR.1 mill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata esportatriċi meta l-prodotti kkonċernati jkunu jistgħu jitqiesu li joriġinaw minn Parti Assoċjata u jissodisfaw ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan l-Appendiċi.

5. L-awtoritajiet doganali li joħroġu iċ-ċertifikati tal-moviment EUR.1 għandhom jieħdu l-passi meħtieġa biex jivverifikaw l-istatus oriġinarju tal-prodotti u li r-rekwiżiti l-oħra ta' din l-Appendiċi ġew sodisfatti. Għal dan l-għan, l-awtoritajiet doganali li joħroġu iċ-ċertifikati tal-moviment EUR.1 għandu jkollhom id-dritt li jitolbu kwalunkwe evidenza u jwettqu kwalunkwe spezzjoni tal-kontijiet tal-esportatur jew xi verifika oħra li jqisu xierqa. Dawn għandhom jiżguraw ukoll li iċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1 u l-formola tal-applikazzjoni għal ċertifikat tal-moviment EUR.1 jimtlew kif suppost. B'mod partikolari, dawn għandhom jiverifikaw li l-ispazju riservat għad-deskrizzjoni tal-prodotti jkun imtela b'tali mod li jeskludi kull possibilità ta' żidiet frodulenti.

6. Id-data tal-ħruġ taċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1 għandha tiġi indikata fil-Kaxxa 11 taċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1.

7. Għandu jinhareġ ċertifikat tal-moviment EUR.1 mill-awtoritajiet doganali u jitqiegħed għad-dispożizzjoni tal-esportatur hekk kif l-esportazzjoni tkun saretjew giet żgurata.

ARTIKOLU 19

Ċertifikati tal-moviment tal-EUR.1 maħruġa retrospettivament

1. Minkejja l-Artikolu 18(7) ta' dan l-Appendiċi, ċertifikat tal-moviment EUR.1 jista' jinhareġ retrospettivament wara l-esportazzjoni tal-prodotti li jkopri jekk:

- (a) ċertifikat tal-moviment EUR.1 ma jkunx inhareġ waqt l-esportazzjoni minħabba żbalji, ommissjonijiet involontarji jew ċirkostanzi speċjali;
- (b) jintwera għas-sodisfazzjon tal-awtoritajiet doganali li kien inhareġ ċertifikat tal-moviment EUR.1 iżda ma giex aċċettat waqt l-importazzjoni minħabba raġunijiet tekniċi;
- (c) id-destinazzjoni finali tal-prodotti kkonċernati ma kinitx magħrufa waqt l-esportazzjoni u giet iddeterminata waqt it-trasport jew il-ħażna tagħhom u wara l-frid possibbli tal-kunsinni f'konformità mal-Artikolu 13(3) ta' dan l-Appendiċi.

2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, fl-applikazzjoni għaċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1 l-esportatur għandu jindika l-post u d-data tal-esportazzjoni tal-prodotti li għalihom jirreferi ċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1, u jiddikjara r-raġunijiet għat-talba.

3. L-awtoritajiet doganali jistgħu joħorġu ċertifikat tal-moviment EUR.1 retrospettivament fi żmien sentejn mid-data tal-esportazzjoni u biss wara li jivverifikaw li l-informazzjoni mogħtija fl-applikazzjoni tal-esportatur għaċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1 tkun konformi mal-informazzjoni fil-fajl korrispondenti.
4. Ċertifikati tal-moviment EUR.1 maħruġa b'mod retrospettiv għandhom jiġu approvati bil-frazi bl-Ingliż li ġejja: "ISSUED RETROSPECTIVELY".
5. Il-frazi bl-Ingliż "ISSUED RETROSPECTIVELY" għandha tiddaħħal fil-Kaxxa 7 taċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1.

ARTIKOLU 20

Hruġ ta' kopja ta' ċertifikat tal-moviment EUR.1

1. F'każ ta' serq, telf jew qerda taċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1, l-esportatur jista' japplika biex l-awtoritajiet doganali li jkunu ħarġu ċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1 joħorġu kopja duplikata abbażi tad-dokumenti tal-esportazzjoni fil-pussess tagħhom.
2. Il-kopja taċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1 maħruġa f'konformità mal-paragrafu 1 għandha tiġi approvata bil-kelma bl-Ingliż li ġejja: "DUPLICATE".
3. Il-kelma bl-Ingliż "DUPLICATE" għandha tiddaħħal fil-Kaxxa 7 tal-kopja taċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1.
4. Il-kopja taċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1, li għandha turi d-data tal-hruġ taċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1 originali, għandha tkun valida minn dik id-data.

ARTIKOLU 21

Validità tal-provi tal-orìgini

1. Il-prova tal-orìgini għandha tkun valida għal 10 xhur mid-data meta tinhareg jew issir fil-Parti Assoċjata esportatriċi, u għandha tiġi sottomessa tul dak il-perjodu lill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata importatriċi.
2. Il-provi tal-orìgini li jiġu sottomessi lill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata importatriċi wara l-perjodu tal-validità kif imsemmi fil-paragrafu 1 jistgħu jiġu aċċettati għall-fini tal-applikazzjoni tat-trattament tariffarju preferenzjali, meta n-nuqqas ta' sottomissjoni ta' dawk il-provi tal-orìgini sad-data ta' tmiem il-validità stabbilita jkun dovut għal ċirkostanzi eċċezzjonali.
3. F'każijiet oħrajn ta' prezentazzjoni tardiva, l-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata importatriċi jistgħu jaċċettaw il-provi tal-orìgini meta l-prodotti jkunu ġew ipprezentati lill-awtoritajiet doganali qabel id-data ta' tmiem il-validità.

ARTIKOLU 22

Żoni ħielsa

1. Il-Partijiet Assoċjati għandhom jieħdu l-passi kollha meħtieġa sabiex jiżguraw li l-prodotti kkummerċjalizzati li jkunu koperti bi prova tal-orìgini li, waqt it-trasport, jużaw zona ħielsa li tkun tinsab fit-territorju tagħhom ma jiġux sostitwiti b'merkanzija oħra u li ma jsirillhom xejn għajr xogħlijiet normali maħsuba sabiex jiġi evitat id-deterjorament tagħhom.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, meta prodotti li joriginaw f'Parti Assoċjata jiġu importati f'żona ħielsa bil-kopertura ta' prova tal-origini u jsirulhom trattament jew ipproċessar, tista' ssir jew tinhareġ prova tal-origini ġdida, jekk it-trattament jew l-ipproċessar li jsiru jkunu konformi ma' dan l-Appendiċi.

ARTIKOLU 23

Rekwiziti tal-importazzjoni

Għandhom jiġu sottomessi provi tal-origini lill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata importatriċi f'konformità mal-proċeduri applikabbli f'dik il-Parti Assoċjata.

ARTIKOLU 24

Importazzjoni gradwali

Meta, fuq it-talba tal-importatur u skont il-kundizzjonijiet stabbiliti mill-awtoritajiet doganali tal-Parti Kontraenti importatriċi, jiġu importati gradwalment prodotti żarmati jew mhux armati fis-sens tar-Regola 2 (a) tar-Regoli Ġenerali għall-interpretazzjoni tas-Sistema Armonizzata li jaqgħu taħt it-taqsimiet XVI u XVII jew l-intestaturi 7308 u 9406, għandha tiġi pprezentata prova waħda tal-origini għal dawn il-prodotti lill-awtoritajiet doganali mal-importazzjoni tal-ewwel konsenja parzjali.

ARTIKOLU 25

Eżenzjonijiet mill-prova tal-orìgini

1. Il-prodotti mibgħuta bhala pakketti żgħar mingħand persuni privati lil persuni privati jew li jagħmlu parti mill-bagalji personali tal-vjaġġaturi għandhom jiġu ammessi bhala prodotti li joriġinaw mingħajr il-bżonn li tiġi pprezentata prova tal-orìgini, dment li dawn il-prodotti ma jkunux importati kummerċjalment u jkunu ġew iddikjarati li jissodisfaw ir-rekwiziti ta' din il-Konvenzjoni u meta ma jkun hemm l-ebda dubju dwar il-veraċità ta' dikjarazzjoni bħal din.

2. L-importazzjonijiet ma għandhomx jitqiesu bhala importazzjonijiet permezz ta' kummerċ jekk jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:

- (a) l-importazzjonijiet huma okkazjonali;
- (b) l-importazzjonijiet jikkonsistu biss minn prodotti maħsuba għall-użu personali tal-riċevituri jew tal-vjaġġaturi jew tal-familji tagħhom;
- (c) min-natura u mill-kwantità tal-prodotti jkun evidenti li ma hemm l-ebda skop kummerċjali.

3. Il-valur totali tal-prodotti ma għandux jaqbeż il-EUR 500 fil-każ ta' pakketti żgħar jew l-EUR 1 200 fil-każ ta' prodotti li jiffurmaw parti mill-bagalji personali tal-vjaġġaturi.

ARTIKOLU 26

Diskrepanzi u żbalji formali

1. Is-sejba ta' diskrepanzi żgħar bejn id-dikjarazzjonijiet magħmula fil-prova tal-orìgini u dawk magħmula fid-dokumenti sottomessi lill-uffiċċju doganali għall-fini tat-twettiq tal-formalitajiet għall-importazzjoni tal-prodotti ma għandhiex *ipso facto* tirrendi l-prova tal-orìgini bħala nulla u mingħajr effett jekk ikun stabbilit kif xieraq li dak id-dokument fil-fatt jikkorrispondi għall-prodotti li għalihom gie ppreżentat.
2. L-iżbalji formali ovvji fosthom l-iżbalji tat-tipa fil-prova tal-orìgini ma għandhomx iwasslu biex id-dokumenti msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jigu rrifjutati jekk dawk l-iżbalji ma jkunux tali li joħolqu dubbi dwar il-korrettezza tad-dikjarazzjonijiet magħmula f'dawk id-dokumenti.

ARTIKOLU 27

Dikjarazzjonijiet tal-fornitur

1. Meta jinħareġ ċertifikat tal-moviment EUR.1 jew issir dikjarazzjoni tal-orìgini f'xi Parti Assoċjata għal prodotti oriġinarji, li waqt il-manifattura tagħhom tkun intużat merkanzija f'konformità mal-Artikolu 7 ta' dan l-Appendiċi li tkun ġejja minn Parti Assoċjata oħra u li tkun saritilha hdim jew ipproċessar hemmhekk mingħajr ma tkun kisbet status oriġinarju preferenzjali, għandha titqies id-dikjarazzjoni tal-fornitur mogħtija għal dik il-merkanzija f'konformità ma' dan l-Artikolu.

2. Id-dikjarazzjoni tal-fornitur imsemmija fil-paragrafu 1 għandha sservi bħala evidenza tal-ħidma jew tal-ipproċessar li jkunu saru f'Parti Assoċjata tal-merkanzija kkonċernata bil-għan li jiġi ddeterminat jekk il-prodotti li fil-manifattura tagħhom tkun intużat dik il-merkanzija jkunux jistgħu jitqiesu bħala prodotti li joriġinaw fil-Parti Assoċjata esportatriċi u jekk jissodisfawx ir-rekwiżiti l-oħra ta' din l-Appendiċi.

3. Għajr għall-każijiet imsemmija fil-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu, il-fornitur għandu jagħmel dikjarazzjoni separata tal-fornitur għal kull kunsinna ta' merkanzija fil-forma prevista fl-Anness VI ta' dan l-Appendiċi fuq karta mehmuża mal-fattura, man-nota tal-kunsinna jew ma' xi dokument kummerċjali ieħor li jiddeskrivi l-merkanzija kkonċernata b'biżżejjed dettall biex tkun tista' tiġi identifikata.

4. Meta l-fornitur jipprovdi merkanzija b'mod regolari lil klijent partikolari li l-ħidma jew l-ipproċessar tagħha jkunu saru f'Parti Assoċjata u jkun mistenni li din il-provvista tibqa' ssir b'mod kostanti għal perjodu taż-żmien, il-fornitur jista' jipprovdi dikjarazzjoni waħda tal-fornitur li tkun tkopri kunsinni sussegwenti ta' dik il-merkanzija (id-“dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul”).

Dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul tista' tibqa' valida għal perjodu ta' sentejn mid-data tat-tfassil tad-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul. L-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata fejn issir id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul għandhom jistabbilixxu l-kundizzjonijiet li skonthom jistgħu jintużaw perjodi itwal.

Id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul għandha ssir mill-fornitur bil-forma pprovduta fl-Anness VII ta' dan l-Appendiċi u għandha tiddeskrivi l-merkanzija kkonċernata b'biżżejjed dettall biex tkun tista' tiġi identifikata. Għandha tingħata lill-klijent ikkonċernat qabel ma jiġi fornut bl-ewwel kunsinna tal-merkanzija koperta minn dik id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul jew flimkien mal-ewwel kunsinna. Il-fornitur għandu jinforma lill-klijent tiegħu minnufih jekk id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul tkunx għadha applikabbli għall-merkanzija fornuta.

5. Id-dikjarazzjoni tal-fornitur imsemmija fil-paragrafu 3 u d-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul imsemmija fil-paragrafu 4 għandha tiġi ttajpjata jew stampata b'waħda mil-lingwi li ntużaw fit-tfassil ta' dan il-Ftehim u f'konformità mal-liġi tal-Parti Assoċjata fejn tkun qed issir id-dikjarazzjoni, u għandu jkollha l-firma oriġinali tal-fornitur bil-miktub. Dawk id-dikjarazzjonijiet jistgħu jsiru wkoll bil-miktub; f'tali il-każ, id-dikjarazzjoni tal-fornitur jew id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul għandhom jinkitbu bil-linka u b'karatteri stampati.

6. Il-fornitur li jagħmel id-dikjarazzjoni tal-fornitur imsemmija fil-paragrafu 3 jew id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul imsemmija fil-paragrafu 4 għandu jkun lest li jissottometti fi kwalunkwe mument, meta jintalab mill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata fejn tkun saret id-dikjarazzjoni, id-dokumenti kollha xierqa li jagħtu prova li l-informazzjoni mogħtija f'dik id-dikjarazzjoni hi korretta.

ARTIKOLU 28

Ammonti espressi f'euro

1. Għall-finijiet tal-Artikolu 16(1), il-punt (b), u l-Artikolu 25(3) ta' dan l-Appendiċi, f'każijiet fejn il-prodotti jiġu fatturati f'valuta li mhijiex il-euro, l-ammonti fil-muniti nazzjonali tal-Istati Membri tal-UE li ma adottawx il-euro ekwivalenti għall-ammonti espressi f'euro għandhom jiġu ffixxati kull sena minn kull Stat Membru tal-UE kkonċernat.

2. Konsenja għandha tibbenefika mill-Artikolu 16(1), il-punt (b), jew l-Artikolu 25(3) ta' dan l-Appendiċi b'referenza għall-munita li fiha ssir il-fattura, skont l-ammont stabbilit mill-Istat Membru tal-UE kkonċernat.

3. L-ammonti li għandhom jintużaw f'munita nazzjonali għandhom ikunu l-ekwivalenti f'dik il-munita tal-ammonti espressi f'euro fl-ewwel jum tax-xogħol ta' Ottubru. L-ammonti għandhom jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni Ewropea sal-15 ta' Ottubru u għandhom japplikaw mill-1 ta' Jannar tas-sena ta' wara. Il-Kummissjoni Ewropea għandha tinnotifika lill-pajjiżi kkonċernati bl-ammonti rilevanti.

4. L-Istat Membru tal-UE kkonċernat jista' jżid jew inaqqas l-ammont li jirriżulta mill-kambju għall-munita nazzjonali tiegħu ta' ammont espress f'euro. L-ammont arrotondat 'il fuq jew 'il isfel ma għandux iwarja b'aktar minn 5 % mill-ammont li jirriżulta mill-kambju. Stat Membru tal-UE jista' jibqa' ma jbidilx l-ekwivalenti tal-munita nazzjonali ta' ammont espress bl-euro jekk, fiż-żmien tal-aġġustament annwali kif previst fil-paragrafu 3, il-konverżjoni ta' dak l-ammont, qabel l-arrotondament 'il fuq jew 'il isfel, tirriżulta f'żieda ta' inqas minn 15 % fl-ekwivalenti tal-munita nazzjonali. L-ekwivalenti tal-munita nazzjonali jista' jinżamm bla ma jinbidel jekk il-konverżjoni tirriżulta fi tnaqqis ta' dak il-valur ekwivalenti.

5. L-ammonti espressi f'euro għandhom jiġu riveduti mill-Kumitat Kongunt fuq talba ta' Parti Assoċjata. F'dak ir-rieżami l-Kumitat Kongunt għandu jqis ix-xewqa li l-effetti tal-limiti kkonċernati jiġu ppreservati f'termini reali. Għal dak l-għan, jista' jiddeċiedi li jimmodifika l-ammonti espressi f'euro.

PART V

PRINĊIPJI TA' KOOPERAZZJONI U EVIDENZA DOKUMENTATA

ARTIKOLU 29

Evidenza dokumentata, preservazzjoni tal-provi tal-origini u dokumenti ġustifikattivi

1. Esportatur li jkun għamel dikjarazzjoni tal-origini jew li applica għal ċertifikat tal-moviment EUR.1 għandu jżomm kopja stampata jew verżjoni elettronika ta' dik il-prova tal-origini, u tad-dokumenti kollha li jsostnu l-istatus oriġinarju tal-prodott, għal mill-inqas 3 snin mid-data meta tinħareġ jew issir id-dikjarazzjoni tal-origini.

2. Il-fornitur li jagħmel dikjarazzjoni tal-fornitur għandu jżomm għal mill-inqas 3 snin kopji tad-dikjarazzjoni tal-fornitur, u ta' kull fattura, nota tal-kunsinna jew dokumenti kummerċjali oħra li magħhom tkun mehmuża dik id-dikjarazzjoni tal-fornitur kif ukoll id-dokumenti msemmija fl-Artikolu 27(6) ta' dan l-Appendiċi.

Il-fornitur li jagħmel dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul għandu jżomm kopji tad-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul u ta' kull fattura, nota tal-kunsinna jew dokumenti kummerċjali oħra li jikkonċernaw il-merkanzija koperta b' dik id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul mibgħuta lill-klijent ikkonċernat kif ukoll id-dokumenti msemmija fl-Artikolu 27(6) ta' dan l-Appendiċi, għal mill-inqas 3 snin mid-data ta' skadenza tal-validità tad-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul.

3. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, id-dokumenti li jsostnu l-istatus oriġinarju jinkludu, *inter alia*, dawn li ġejjin:

- (a) evidenza diretta tal-proċessi mwettqa mill-esportatur jew il-fornitur biex jiksbu l-prodott, li hemm, pereżempju, fil-kontijiet jew fil-kontabilità interna;
- (b) dokumenti li jagħtu prova tal-istatus oriġinarju tal-materjali użati, maħruġa jew magħmula fil-Parti Assoċjata rilevanti f'konformità mal-leġislazzjoni nazzjonali tagħha;
- (c) dokumenti li jagħtu prova tal-ħdim jew tal-ipproċessar tal-materjali fil-Parti Assoċjata rilevanti, magħmula jew maħruġa f'dik il-Parti Assoċjata f'konformità mal-leġislazzjoni nazzjonali tagħha;
- (d) dikjarazzjonijiet tal-oriġini jew ċertifikati tal-moviment EUR.1 li jagħtu prova tal-istatus oriġinarju tal-materjali użati, magħmula jew maħruġa fil-Partijiet Assoċjati f'konformità ma' dan l-Appendiċi;
- (e) evidenza xierqa dwar il-ħdim jew l-ipproċessar li jkunu saru barra mill-Partijiet Assoċjati skont l-Artikoli 12 u 13 ta' dan l-Appendiċi, li tagħti prova tal-issodisfar tar-rekwiziti f'dawk l-Artikoli.

4. L-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata esportatriċi li tohroġ iċ-ċertifikati tal-moviment EUR.1 għandhom iżommu l-applikazzjoni għal ċertifikat tal-moviment EUR.1 msemmija fl-Artikolu 18(2) ta' dan l-Appendiċi għal mill-inqas 3 snin.

5. L-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata importatriċi għandhom iżommu d-dikjarazzjonijiet tal-oriġini u ċ-ċertifikati tal-moviment EUR.1 sottomessi lilhom għal mill-inqas 3 snin.

6. Id-dikjarazzjonijiet tal-fornitur li jagħtu prova li l-hidma jew l-ipproċessar li jkunu saru f'Parti Assoċjata b'materjali użati, magħmula f'dik il-Parti Assoċjata, għandhom jiġu trattati bħala dikjarazzjoni tal-orijini, ċertifikat tal-moviment EUR.1 jew dikjarazzjoni tal-fornitur jew dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul imsemmija fl-Artikolu 16(3), l-Artikolu 18(4) u l-Artikoli 27(3) u (4) ta' dan l-Appendiċi, rispettivament, użati biex jagħtu prova li l-prodotti koperti minn dikjarazzjoni tal-orijini jew ċertifikat tal-moviment EUR.1 jistgħu jitqiesu bħala prodotti li jorijinaw f'dik il-Parti Assoċjata u jissodisfaw ir-rekwiziti l-oħra ta' dan l-Appendiċi.

ARTIKOLU 30

Soluzzjoni ta' tilwim

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 90 tal-Ftehim Qafas, meta jinqala xi tilwim relatat mal-proċeduri ta' verifika skont l-Artikoli 32 u 33 ta' dan l-Appendiċi, jew b'rabta mal-interpretazzjoni ta' dan l-Appendiċi, li ma jkunux jistgħu jissolvew bejn l-awtoritajiet doganali li jkunu qed jitolbu l-verifika u l-awtoritajiet doganali responsabbli biex jagħmlu l-verifika, dan għandu jitressaq quddiem il-Kumitat Kongunt. Is-soluzzjoni tat-tilwim bejn importatur u l-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata importatriċi għandha ssehh f'konformità mal-legiżlazzjoni ta' dik il-Parti Assoċjata.

PARTI VI

KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA

ARTIKOLU 31

Notifika u kooperazzjoni

1. L-awtoritajiet doganali tal-Partijiet Assoċjati għandhom jipprovdu lil xulxin kampjuni ta' impressjonijiet tat-timbri li jintużaw fl-uffiċċji doganali tagħhom għall-ħruġ taċ-ċertifikati tal-moviment EUR.1, bil-mudelli tan-numri tal-awtorizzazzjoni mogħtija lill-esportaturi approvati u bl-indirizzi tal-awtoritajiet doganali responsabbli għall-verifika ta' dawk iċ-ċertifikati tal-moviment EUR.1 u d-dikjarazzjonijiet tal-origini.
2. Sabiex jiżguraw l-applikazzjoni xierqa ta' din l-Appendiċi, l-awtoritajiet doganali tal-Partijiet Assoċjati għandhom jgħinu lil xulxin fil-verifika tal-awtenticità taċ-ċertifikati tal-moviment EUR.1, tad-dikjarazzjonijiet tal-origini u tad-dikjarazzjonijiet tal-fornitur kif ukoll tal-korrettezza tal-informazzjoni pprovduta f' dawk id-dokumenti.

ARTIKOLU 32

Verifika tal-provi tal-origini

1. Il-verifiki sussegwenti tal-provi tal-origini għandhom jitwettqu b'mod aleatorju jew kull meta l-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata importatriċi jkollhom dubji raġonevoli dwar l-awtenticità ta' tali dokumenti, l-istatus oriġinarju tal-prodotti kkonċernati jew l-issodisfar tar-rekwiziti l-oħra ta' dan l-Appendiċi.

2. Meta jagħmlu talba għal verifika sussegwenti, l-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata importatriċi għandhom jirritornaw iċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1, il-fattura, meta din tkun giet sottomessa, u d-dikjarazzjoni tal-origini, jew kopja ta' dawk id-dokumenti, lill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata esportatriċi filwaqt li jagħtu, fejn xieraq, ir-raġunijiet għat-talba għall-verifika. Kwalunkwe dokument u informazzjoni miksuba li jissuġġerixxu li l-informazzjoni pprovduta fil-prova tal-origini mhijiex korretta għandhom jintbagħtu b' appoġġ għat-talba għall-verifika.
3. Il-verifika għandha titwettaq mill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata esportatriċi. Għal dak il-għan, huma għandu jkollhom id-dritt li jitolbu kwalunkwe evidenza u jagħmlu kwalunkwe spezzjoni tal-kotba tal-esportatur jew kwalunkwe tip ta' kontroll ieħor meqjus xieraq.
4. Meta l-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata importatriċi jiddeċiedu li jissospendu l-għoti ta' trattament preferenzjali lill-prodotti kkonċernati waqt li jkunu qed jistennew ir-riżultati tal-verifika, għandu jiġi offrut ir-rilaxx tal-prodotti lill-importatur soġġett għal kwalunkwe mizura ta' prekawzjoni meqjusa neċessarja.
5. L-awtoritajiet doganali li jitolbu l-verifika għandhom jiġu infurmati bir-riżultati tagħha malajr kemm jista' jkun. Dawk ir-riżultati għandhom jindikaw b'mod ċar jekk id-dokumenti humiex awtentiċi u jekk il-prodotti kkonċernati jistgħux jitqiesu bħala prodotti li joriginaw f' waħda mill-Partijiet Assoċjati u jekk jissodisfawx ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan l-Appendiċi.
6. Jekk f'każijiet ta' dubju raġonevoli ma jkunx hemm tveġiba fi żmien 10 xhur mid-data tat-talba għall-verifika jew jekk it-tveġiba ma jkunx fiha taġġir b' iżżejjed sabiex jiddetermina l-awtenticità tad-dokument fil-kwistjoni jew tal-origini reali tal-prodotti, l-awtoritajiet doganali li jressqu t-talba għandhom, apparti f' ċirkostanzi eċċezzjonali, jiċċedu l-intitolament għat-trattament tariffarju preferenzjali.

ARTIKOLU 33

Verifika tad-dikjarazzjonijiet tal-fornitur

1. Il-verifiki sussegwenti tad-dikjarazzjonijiet tal-fornitur jew tad-dikjarazzjonijiet tal-fornitur għal perjodu fit-tul jistgħu jsiru b'mod każwali jew kull meta l-awtoritajiet doganali ta' Parti Assoċjata fejn ikunu tqiesu dawn id-dikjarazzjonijiet biex jinħareġ ċertifikat tal-moviment EUR. I jew biex issir dikjarazzjoni tal-oriġini jkollhom dubji raġonevoli dwar l-awtenticità tad-dokument jew dwar il-korrettezza tal-informazzjoni mogħtija f'dak id-dokument.

2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, l-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata għandhom jirritornaw id-dikjarazzjoni tal-fornitur jew id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul u l-fattura/i, in-nota/i tal-konsenja jew dokumenti kummerċjali oħra li jikkonċernaw il-merkanzija koperta mid-dikjarazzjoni lill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata fejn tkun saret id-dikjarazzjoni, filwaqt li jiddikjaraw, fejn xieraq, ir-raġunijiet tas-sustanza jew tal-formola għat-talba għall-verifika.

B'appoġġ għat-talba għall-verifika sussegwenti, l-awtoritajiet doganali li jitolbu l-verifika għandhom jibagħtu kwalunkwe dokument u informazzjoni li jkunu nkisbu u li jkunu jissuġġerixxu li l-informazzjoni mogħtija fid-dikjarazzjoni tal-fornitur jew fid-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul mhix korretta.

3. Il-verifika għandha titwettaq mill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata fejn tkun saret id-dikjarazzjoni tal-fornitur jew id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul. Għal dak il-għan, dawn għandu jkollhom id-dritt li jsejġu għal kwalunkwe evidenza u jagħmlu kwalunkwe spezzjoni tal-kontijiet tal-fornitur jew kwalunkwe kontroll ieħor meqjus xieraq.

4. L-awtoritajiet doganali li jitolbu l-verifika għandhom jiġu infurmati bir-riżultati tagħha malajr kemm jista' jkun. Dawk ir-riżultati għandhom jindikaw b'mod ċar jekk l-informazzjoni mogħtija fid-dikjarazzjoni tal-fornitur jew fid-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul tkunx korretta u jippermettu lill-awtoritajiet doganali jiddeterminaw jekk u sa liema punt id-dikjarazzjoni tal-fornitur tkunx tista' titqies sabiex jinħareġ ċertifikat tal-moviment EUR. 1 jew titfassal dikjarazzjoni tal-origini.

ARTIKOLU 34

Penali

Kull Parti Assoċjata għandha tipprevedi l-impożizzjoni ta' penali kriminali, ċivili jew amministrattivi għall-ksur tal-leġislazzjoni nazzjonali tagħha relatata ma' dan l-Appendiċi.

PARTI VII

APPLIKAZZJONI TA' DAN L-APPENDIČI

ARTIKOLU 35

San Marino

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 2 ta' dan l-Appendiċi, prodott li jorigina f' San Marino għandu, minhabba l-unjoni doganali bejn l-UE u San Marino, jitqies li jorigina fl-UE.

ARTIKOLU 36

Ceuta u Melilla

1. Għall-finijiet ta' dan l-Appendiċi, it-terminu "UE" ma għandux ikopri lil Ceuta u Melilla.
2. Il-prodotti li joriginaw f' Andorra, meta jiġu importati fi Ceuta jew Melilla, għandhom jibbenefikaw mill-istess sistema doganali bħal dik li tiġi applikata għall-prodotti li joriginaw fit-territorju doganali tal-UE skont il-Protokoll 2 tal-Att dwar il-kundizzjonijiet tal-adeżjoni tar-Renju ta' Spanja u tar-Repubblika Portugiża u l-aġġustamenti għat-Trattati¹. Għall-importazzjonijiet ta' prodotti koperti minn dan il-Ftehim u li joriginaw f' Ceuta u Melilla, Andorra għandha tapplika l-istess sistema doganali bħal dik applikata għal prodotti importati mill-UE u li joriginaw minnha.

¹ ĠU KE L 302, 15.11.1985, p. 23.

3. Għall-finijiet tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu fir-rigward ta' prodotti li joriginaw f'Ceuta u Melilla, dan l-Appendiċi għandu japplika *mutatis mutandis* soġġett għall-kundizzjonijiet speċjali stabbiliti fl-Anness V ta' dan l-Appendiċi.

NOTI INTRODUTTORJI GHAL-LISTA FL-ANNEX II TA' DAN L-APPENDIČI

Nota 1 – Introduzzjoni ġenerali

Il-lista tistabilixxi l-kundizzjonijiet meħtieġa biex il-prodotti kollha jitqiesu maħduma jew ipproċessati biżżejjed skont it-tifsira tal-Artikolu 4 ta' dan l-Appendiċi. Hemm erba' tipi differenti ta' regoli, li jvarjaw skont il-prodott:

- (a) permezz tal-ħdim jew tal-ipproċessar, ma jinqabiżx il-kontenut massimu ta' materjali mhux oriġinarji;
- (b) permezz tal-ħdim jew tal-ipproċessar, l-intestatura b'erba' ċifri jew is-subintestatura b'sitt ċifri tal-prodotti manifatturati ssir differenti mill-intestatura b'erba' ċifri tas- jew mis-subintestatura b'sitt rispettivament tal-materjali użati;
- (c) titwettaq operazzjoni speċifika tal-ħdim jew tal-ipproċessar;
- (d) il-ħdim jew l-ipproċessar isiru fuq ċerti materjali miksuba għalkollox.

Nota 2 – L-istruttura tal-lista

- 2.1. L-ewwel żewġ kolonni fil-lista jiddeskrivu l-prodott miksub. Fil-kolonna (1) hemm in-numru tal-intestatura jew in-numru tal-kapitolu u fil-kolonna (2) hemm id-deskrizzjoni tal-merkanzija użata għal dik l-intestatura jew għal dak il-kapitolu. Għal kull entrata fl-ewwel żewġ kolonni, tiġi speċifikata regola fil-kolonna (3). Jekk, f'xi każijiet, l-entrata fil-kolonna (1) tkun preċeduta minn “ex”, dan ifisser li r-regoli fil-kolonna (3) japplikaw biss għall-parti ta' dik l-intestatura kif deskritta fil-kolonna (2).
- 2.2. Jekk diversi numri ta' intestaturi jingabru flimkien fil-kolonna (1) jew jekk jingħata numru ta' kapitolu u allura d-deskrizzjoni tal-prodotti fil-kolonna (2) tingħata f'termini ġenerali, ir-regoli korrispondenti fil-kolonna (3) jkunu japplikaw għall-prodotti kollha li, fis-Sistema Armonizzata, jiġu kklassifikati taħt l-intestaturi tal-kapitolu jew f'xi waħda mill-intestaturi miġbura flimkien fil-kolonna (1).
- 2.3. Jekk fil-lista jkun hemm regoli differenti li japplikaw għal prodotti differenti fi ħdan intestatura, kull inċiż ikun fih id-deskrizzjoni ta' dik il-parti tal-intestatura koperta mir-regoli korrispondenti fil-kolonna (3).
- 2.4. Jekk fil-kolonna (3) hemm stipulati żewġ regoli alternattivi, separati bil-kelma “jew”, l-esportatur jista' jagħzel liema waħda juża.

Nota 3 – Eżempji ta' kif jiġu applikati r-regoli

- 3.1. Għandu japplika l-Artikolu 4 ta' dan l-Appendiċi fir-rigward tal-prodotti li jkunu kisbu status oriġinarju u li jkunu użati fil-manifattura ta' prodotti oħra, irrispettivament minn jekk l-istatus oriġinarju jkunx inkiseb fil-fabbrika fejn jintużaw daww il-prodotti jew f'xi fabbrika oħra f'Parti Assoċjata.
- 3.2. Skont l-Artikolu 6 ta' dan l-Appendiċi, il-ħdim jew l-ipproċessar imwettqin għandhom imorru lil hinn mil-lista ta' operazzjonijiet previsti f'dak l-Artikolu. Jekk le, il-merkanzija ma għandhiex tikkwalifika għall-għoti tal-benefiċċju ta' trattament tariffarju preferenzjali, anki jekk jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-lista.

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 6 ta' dan l-Appendiċi, ir-regoli fil-lista jirrapprezentaw l-ammont minimu ta' ħdim jew ipproċessar meħtieġ, u t-twettiq ta' aktar ħdim jew ipproċessar jagħti wkoll status oriġinarju; għall-kuntrarju ta' dan, it-twettiq ta' inqas ħidma jew ipproċessar ma jagħtix status oriġinarju.

Għalhekk, jekk regola tipprevedi li materjal mhux oriġinarju f'ċertu stadju tal-manifattura jista' jintuża, l-użu ta' materjal mhux oriġinarju fi stadju aktar bikri tal-manifattura huwa permess u l-użu ta' materjal mhux oriġinarju fi stadju aktar avanzat mhux permess.

Jekk regola tkun tistipula li ma jistax jintuża materjal mhux oriġinarju f'ċertu stadju tal-manifattura, l-użu ta' materjali mhux oriġinarji fi stadju aktar bikri tal-manifattura hu permess u l-użu tal-materjali mhux oriġinarji fi stadju aktar tard mhux permess.

3.3. Mingħajr preġudizzju għan-Nota 3.2, meta regola tkun tuża l-espressjoni “Manifattura minn materjali ta’ kwalunkwe intestatura”, jistgħu jintużaw il-materjali ta’ kwalunkwe intestatura/i (anke materjali tal-istess deskrizzjoni u intestatura bħall-prodott), soġġett għal xi limitazzjonijiet speċifiċi li jaf tipprevedi dik ir-regola.

Madankollu, l-espressjoni “Manifattura minn materjali ta’ kwalunkwe intestatura, inkluż materjali oħra tal-intestatura ...” jew “Manifattura minn materjali ta’ kwalunkwe intestatura, inkluż materjali oħra tal-istess intestatura bħall-prodott” tfisser li jistgħu jintużaw materjali ta’ kwalunkwe intestatura għajr dawk bl-istess deskrizzjoni bħall-prodott kif tidher fil-kolonna (2) tal-lista.

3.4. Meta regola fil-lista tkun tispeċifika li prodott jista’ jiġi manifatturat minn aktar minn materjal wieħed, dan ifisser li jista’ jintuża materjal wieħed jew aktar. Ma hemmx għalfejn jintużaw kollha.

3.5. Meta regola fil-lista tkun tispeċifika li prodott irid jiġi manifatturat minn materjal partikolari, il-kundizzjoni ma twaqqafx l-użu ta’ materjali oħra li, minhabba l-għamla inerenti tagħhom, ma jistgħux jissodisfaw din il-kundizzjoni.

3.6. Meta, f’reġola fil-lista, jingħataw żewġ persentaġġi għall-valur massimu tal-materjali mhux oriġinarji li jistgħu jintużaw, dawn il-persentaġġi ma jistgħux jingħaddu flimkien. Fi kliem ieħor, il-valur massimu tal-materjali mhux oriġinarji kollha użati ma jista’ qatt jaqbez l-akbar persentaġġ mogħti. Il-persentaġġi individwali ma għandhomx jinqabzu fir-rigward tal-materjali partikolari li japplikaw għalihom.

Nota 4 – Dispożizzjonijiet ġenerali rigward ċerti prodotti agrikoli

- 4.1. Prodotti agrikoli li jaqgħu taħt l-intestatura 2401 li jitkabbru jew jinhasdu fit-territorju ta' Parti Assoċjata għandhom jiġu ttrattati bħala li joriġinaw fit-territorju ta' dik il-Parti Assoċjata, anki jekk din titkabbar minn żerriegħa, basal, zokk, żraġen, tilqim, rimjiet, rimi jew partijiet oħra ħajjin ta' pjanti importati.

LISTA TAL-HIDMA JEW TAL-IPPROĊESSAR LI JEHTIEĠ ISIRU FUQ MATERJALI MHUX ORIGINARJI
BIEX IL-PRODOTT MANIFATTURAT JIKSEB STATUS ORIGINARJU

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-prodott (2)	Hdim jew ipproċessar, imwettqa fuq materjali mhux originarji, li jagħtu status originarju (3)
ex Kapitolu 24	Tabakk u sostituti manifatturati tat-tabakk; għajr għal:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, fejn il-piż tal-materjali tal-intestatura 2401 ma jaqbix it-30 % tal-piż totali tal-materjali tal-kapitolu 24 użati
2401	Tabakk mhux manifatturat; skart tat-tabakk	Manifattura fejn il-materjali kollha tal-intestatura 2401 użati jkunu nkisbu għalkollox
2402	Sigarri, cheroots, sigarri żgħar u sigaretti tat-tabakk jew ta' sostituti tat-tabakk	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott jew tat-tabakk tat-tipjip tas-subintestatura 2403 19, fejn mill-inqas 10 % bil-piż tal-materjali kollha tal-intestatura 2401 użati jkunu nkisbu għalkollox
ex 2404	Prodotti maħsuba għall-inalazzjoni permezz ta' twassil imsahħan jew xi mezzji oħra, mingħajr kombustjoni	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott, tal-intestatura 2403, fejn mill-inqas 10 % skont il-piż tal-materjali kollha tal-intestatura 2401 użati jkunu nkisbu għalkollox

IT-TEST TAD-DIKJARAZZJONI TAL-ORIGINI

Id-dikjarazzjoni tal-origini, li t-test tagħha jinsab hawn taht, trid issir skont in-noti ta' qiegħ il-paġna. Madankollu, in-noti ta' qiegħ il-paġna ma għandhomx għalfejn ikunu riprodotti.

Verżjoni bil-Bulgaru

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...⁽¹⁾) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход⁽²⁾.

Verżjoni bl-Ispanjol

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera nº ...⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...⁽²⁾.

Verżjoni biċ-Ċek

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ...⁽²⁾.

Verżjoni bid-Daniż

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...⁽²⁾.

Verżjoni bil-Ġermaniż

Der Ausführer (Bevollmächtigungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Verżjoni bl-Estonjan

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli luba nr ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Verżjoni bil-Grieg

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...⁽²⁾.

Verzjoni bl-Ingliz

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...⁽²⁾ preferential origin.

Verzjoni bil-Franciz

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière no ...⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...⁽²⁾.

Verzjoni bil-Kroat

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ...⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ...⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

Verzjoni bit-Taljan

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...⁽²⁾.

Verzjoni bil-Latvjan

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ...⁽²⁾.

Veržjoni bil-Litwan

Šiame dokumente išvardytų produktų eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...⁽²⁾ preferencinės kilmės produktai.

Veržjoni bl-Ungeriz

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ...⁽²⁾ származásúak.

Veržjoni bil-Malti

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana Nru ...⁽¹⁾) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...⁽²⁾.

Veržjoni bl-Olandiž

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn⁽²⁾.

Veržjoni bil-Pollakk

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Verzjoni bil-Portugiz

O, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n. °o ...⁽¹⁾) declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

Verzjoni bir-Rumen

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...⁽²⁾.

Verzjoni bis-Sloven

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...⁽¹⁾), izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Verzjoni bis-Slovakk

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

Verzjoni bil-Finlandiz

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa N:o ...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita⁽²⁾.

Verżjoni bl-Iżvediz

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ...⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung⁽²⁾.

Verżjoni bil-Katalan

L'exportador dels productes determinats en el present document (Autorització duanera no...⁽¹⁾) declara que, llevat que s'indiqui el contrari, aquests productes tenen l'origen preferencial ...⁽²⁾.

.....⁽³⁾

(Post u data)

.....⁽⁴⁾

(Firma tal-esportatur; barra minn hekk, l-isem tal-persuna li tiffirma d-dikjarazzjoni jrid ikun indikat b'kitba ċara)

-
- (1) Meta d-dikjarazzjoni tal-origini ssir minn esportatur approvat, in-numru tal-awtorizzazzjoni tal-esportatur approvat irid jitniżżel f'dan l-ispazju. Meta d-dikjarazzjoni tal-origini ma ssir minn esportatur approvat, il-kliem bejn il-parenthezi għandu jithalla barra jew l-ispazju jithalla vojta.
 - (2) L-origini tal-prodotti għandha tiġi indikata. Meta d-dikjarazzjoni tal-origini tirreferi, parzjalment jew kompletament, għal prodotti li joriginaw minn Ceuta u Melilla, l-esportatur irid jindikahom b'mod ċar fid-dokument li fih issir id-dikjarazzjoni permezz tas-simbolu "CM".
 - (3) Dawn l-indikazzjonijiet jistgħu jithallew barra jekk l-informazzjoni tkun inkluża fid-dokument innifsu.
 - (4) Meta l-esportatur ma jkollux għalfejn jiffirma, l-eżenzjoni mill-firma timplika wkoll eżenzjoni mill-isem tal-firmatarju.

EŻEMPJI TA' ĊERTIFIKAT TAL-MOVIMENT EUR.1
U TA' APPLIKAZZJONI GĦAL ĊERTIFIKAT TAL-MOVIMENT EUR.1

STRUZZJONIJIET GĦALL-ISTAMPAR

1. Id-daqs ta' kull formola għandu jkun 210 x 297 mm; tista' tiġi permessa tolleranza ta' 5 mm inqas jew sa 8 mm aktar fit-tul. Il-karta li tintuża trid tkun bajda, b'qies xieraq għall-kitba, mingħajr polpa mekkanika u ma tkunx tiżen inqas minn 25 g/m². Għandu jkollha disinn guilloche aħdar stampat fl-isfond, biex kull falsifikazzjoni b'mezzi mekkaniċi jew kimiċi tkun tista' tidher.
2. L-awtoritajiet kompetenti tal-partijiet jistgħu jirriservaw id-dritt li jistampaw il-formoli huma stess jew jistgħu jistampawhom għand stampaturi approvati. F'każ ta' din tal-aħħar, kull formola trid tinkludi referenza għal din l-approvazzjoni. Kull formola trid tindika l-isem u l-indirizz tal-istampatur jew xi marka li tidentifikah. Għal skopijiet ta' identifikazzjoni, għandu jkollha wkoll numru tas-serje, stampat jew le.

ĊERTIFIKAT TAL-MOVIMENT EUR.1

1. Esportatur (isem, indirizz shih, pajjiż)	EUR.1	Nru A	000.000
	Qabel timla din il-formola, ara n-noti fil-paġna ta' wara.		
	2. Ċertifikat li għandu jintuza fil-kummerċ preferenzjali bejn u (Żid il-pajjiżi xierqa, il-gruppi tal-pajjiżi jew it-territorji)		
3. Konsenjatarju (isem, indirizz shih, pajjiż) (Fakultattiv)	4. Pajjiż, grupp ta' pajjiżi jew territorji fejn il-prodotti huma kkunsidrati originarji	5. Pajjiż, grupp ta' pajjiżi jew territorju tad-destinazzjoni	
6. Dettalji tat-trasport (Fakultattiv)	7. Rimarki		
8. Numru tal-oġġetti; marki u numri; għadd u tip ta' pakketti ⁽¹⁾ ; deskrizzjoni tal-merkanzija	9. Massa grossa (kg) jew kejl ieħor (litri, m ³ , eċċ.)	10. Fatturi (Fakultattiv)	
11. APPROVAZZJONI DOGANALI <i>Dikjarazzjoni ċertifikata</i> Dokument tal-esportazzjoni ⁽²⁾ Formola Nru..... Ta' Uffiċċju doganali Pajjiż jew territorju tal-hruġ Timbru Post u data (Firma)	12. DIKJARAZZJONI TAL-ESPORTATUR Jien, hawn taht iffirmat, niddikjara li l-merkanzija hawn fuq deskritta tissodisfa l-kundizzjonijiet mehtieġa għall-hruġ ta' dan iċ-ċertifikat. Post u data..... (Firma)		
⁽¹⁾ Jekk il-merkanzija ma tiġix ippakkjata, indika l-għadd tal-oġġetti jew iddikjara "sfuż", kif xieraq. ⁽²⁾ Imla biss jekk ir-regolamenti tal-pajjiż jew tat-territorju esportaturi jkun jirrikjedu dan.			

<p>13. TALBA GHAL VERIFIKA, lil</p>	<p>14. RIŻULTAT TAL-VERIFIKA</p>
<p>Qiegħda tintalab il-verifika tal-awtentiċità u tal-akkuratezza ta' dan iċ-ċertifikat.</p> <p>.....</p> <p>(Post u data)</p> <p>Timbru</p> <p>.....</p> <p>(Firma)</p>	<p>Il-verifika li twettqet turi li dan iċ-ċertifikat⁽¹⁾</p> <p><input type="checkbox"/> inhareġ mill-uffiċċju doganali indikat u li l-informazzjoni li tinsab fih hi eżatta.</p> <p><input type="checkbox"/> ma jissodisfax ir-rekwiziti fir-rigward tal-awtentiċità u tal-eżattezza (ara r-rimarki mehmuża).</p> <p>.....</p> <p>(Post u data)</p> <p>Timbru</p> <p>.....</p> <p>(Firma)</p> <p>_____</p> <p>⁽¹⁾ Dahhal X fil-kaxxa adatta.</p>

APPLIKAZZJONI GĦAL ĊERTIFIKAT TAL-MOVIMENT EUR.1

1. Esportatur (isem, indirizz shih, pajjiż)	EUR.1 Nru A 000.000		
	Qabel timla din il-formola, ara n-noti fil-paġna ta' wara.		
	2. Applikazzjoni għal ċertifikat li għandu jintuza fil-kummerċ preferenzjali bejn u (Dahhal il-pajjiżi, il-gruppi ta' pajjiżi jew it-territorji xierqa)		
3. Konsenjatarju (isem, indirizz shih, pajjiż) (Fakultattiv)	4. Pajjiż, grupp ta' pajjiżi jew territorji fejn il-prodotti huma kkunsidrati originarji	5. Pajjiż, grupp ta' pajjiżi jew territorju tad-destinazzjoni	
6. Dettalji tat-trasport (Fakultattiv)	7. Rimarki		
8. Numru tal-oġġett; marki u numri; numru u tip ta' pakketti ⁽¹⁾ deskrizzjoni tal-merkanzija	9. Massa grossa (kg) jew kejl ieħor (litri, m ³ , eċċ.)	10. Fatturi (Fakultattiv)	
⁽¹⁾ Jekk il-merkanzija ma tiġix ippakkjata, indika l-ghadd tal-oġġetti jew iddikjara "sfuż", kif xieraq.			

DIKJARAZZJONI TAL-ESPORTATUR

Jiena, hawn taht iffirmit, esportatur tal-merkanzija deskritta fuq il-pagna ta' wara,

NIDDIKJARA li l-merkanzija tissodisfa l-kundizzjonijiet mehtiega għall-ħruġ taċ-ċertifikat meħmuż;

NISPEĊIFIKA kif ġej iċ-ċirkostanzi li jippermettu li din il-merkanzija tissodisfa l-kundizzjonijiet ta' hawn fuq:

.....
.....
.....
.....

NISSOTTOMETTI d-dokumenti ġustifikattivi li ġejjin⁽¹⁾:

.....
.....
.....
.....

NINTRABAT li nissottometti, meta nitalab mill-awtoritajiet xierqa, kwalunkwe evidenza ġustifikattiva li dawk l-awtoritajiet jistgħu jitolbu biex jinħareġ iċ-ċertifikat meħmuż, u jekk ikun mehtieġ, nintrabat li nagħti l-aċċess għal kwalunkwe spezzjoni tal-kontijiet tiegħi u għal kwalunkwe verifika tal-proċessi tal-manifattura tal-merkanzija deskritta fuq il-pagna ta' wara, imwettqa minn dawk l-awtoritajiet;

NITLOB il-ħruġ ta' ċertifikat mehmuż għal dik il-merkanzija.

.....

(Post u data)

.....

(Firma)

- (1) Pereżempju: dokumenti tal-importazzjoni, ċertifikati tal-moviment, fatturi, dikjarazzjonijiet tal-manifattur, eċċ., li jirreferu għall-prodotti użati fil-manifattura jew għall-merkanzija esportata mill-ġdid fl-istess stat.

KUNDIZZJONIJIET SPEĊJALI DWAR IL-PRODOTTI
LI JORIĠINAW F'CEUTA U MELILLA

ARTIKOLU UNIKU

1. Dment li jikkonformaw mar-regola tan-nonalterazzjoni tal-Artikolu 13 ta' dan l-Appendiċi, dawn li ġejjin għandhom jitqiesu bħala:
 - (1) prodotti li joriġinaw f'Ceuta u Melilla:
 - (a) prodotti miksuba għalkollox f'Ceuta u Melilla;
 - (b) prodotti miksuba f'Ceuta u Melilla, li fil-manifattura tagħhom jintużaw prodotti għajr prodotti miksuba għalkollox f'Ceuta u Melilla, dment li:
 - (i) il-prodotti jkun sarilhom hdim jew ipproċessar suffiċjenti skont it-tifsira tal-Artikolu 4 ta' dan l-Appendiċi; jew
 - (ii) il-prodotti joriġinaw f'Andorra jew fl-UE, dment li tkun sarilhom hdim jew ġew ipproċessati b'mod li jmur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6 ta' dan l-Appendiċi;

- (2) prodotti li joriginaw f' Andorra:
- (a) prodotti miksuba għalkollox f' Andorra;
 - (b) prodotti miksuba f' Andorra, li fil-manifattura tagħhom jintużaw prodotti għajr prodotti miksuba għalkollox f' Andorra, dment li:
 - (i) il-prodotti jkun sarilhom hdim jew ipproċessar suffiċjenti skont it-tifsira tal-Artikolu 4 ta' dan l-Appendiċi; jew
 - (ii) il-prodotti jkunu originaw f' Ceuta u Melilla jew fl-UE, dment li jkun sarilhom hdim jew ipproċessar li jmur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6 ta' dan l-Appendiċi.

2. Ceuta u Melilla għandhom jitqiesu territorju wiehed.

3. L-esportatur jew ir-rappreżentant awtorizzat tal-esportatur għandu jnizzel l-isem tal-Parti Assoċjata esportatriċi u "Ceuta u Melilla" fil-Kaxxa 2 taċ-ċertifikati tal-moviment EUR.1 jew fuq id-dikjarazzjonijiet tal-origini. Barra minn dan, fil-każ tal-prodotti li joriginaw f' Ceuta u Melilla, dan għandu jitnizzel fil-Kaxxa 4 taċ-ċertifikati tal-moviment EUR.1 jew fuq id-dikjarazzjonijiet tal-origini.

4. L-awtoritajiet doganali ta' Spanja għandhom ikunu responsabbli għall-applikazzjoni ta' din l-Appendiċi f' Ceuta u Melilla.

DIKJARAZZJONI TAL-FORNITUR

Id-dikjarazzjoni tal-fornitur, li t-test tagħha qed jingħata hawn taht, għandha ssir f'konformità man-noti ta' qiegħ il-paġna. Madankollu, in-noti ta' qiegħ il-paġna ma għandhomx għalfejn ikunu riprodotti.

DIKJARAZZJONI TAL-FORNITUR

għal merkanzija li tkun saritilha hidma jew ipproċessar f'Parti Assoċjata
mingħajr ma jkun inkiseb l-istatus ta' oriġini preferenzjali

Jiena, hawn taht iffirmit, fornitur tal-merkanzija koperta minn din id-dikjarazzjoni tal-fornitur annessa mal-fattura, nota ta' kunsinna jew kwalunkwe dokument kummerċjali ieħor, niddikjara li:

1. il-materjali li ġejjin li ma joriġinawx fi [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjata/i rilevanti] intuzaw fi [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjata/i rilevanti] biex jipproduċu l-merkanzija fornuta:

Deskrizzjoni tal-merkanzija fornuta ⁽¹⁾	Deskrizzjoni tal-materjali mhux oriġinarji użati	Intestatura tal-materjali mhux oriġinarji użati ⁽²⁾	Valur tal-materjali mhux oriġinarji użati ⁽²⁾⁽³⁾
Valur totali:			

2. il-materjali l-oħra kollha użati fi [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjata/i rilevanti] għall-produzzjoni tal-merkanzija fornuta joriginaw fi [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjata/i rilevanti];

3. il-merkanzija li ġejja sarilha ħdim jew ipproċessar barra minn [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjat(i) rilevanti] f'konformità mal-Artikolu 12 tal-Appendiċi 1 tal-protokoll ta' Andorra tal-Ftehim li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tiegħu, minn naħa waħda, u l-Principat ta' Andorra u r-Repubblika ta' San Marino, kull wieħed bhala Parti separata, min-naħa l-oħra, u kisbet il-valur miżjud totali li ġej hemmhekk:

Deskrizzjoni tal-merkanzija fornuta	Valur miżjud totali miksub barra minn [indika l-isem tal-Assoċjat rilevanti Parti(jiet)] ⁽⁴⁾
	(Post u data)
	(Indirizz u firma tal-fornitur; barra minn dan, isem il-persuna li qed tiffirma d-dikjarazzjoni jrid jiġi indikat b'kitba ċara)

-
- (1) Meta l-fattura, in-nota tal-kunsinna jew kwalunkwe dokument kummerċjali ieħor li miegħu tkun annessa d-dikjarazzjoni tal-fornitur jirrigwardaw tipi differenti ta' merkanzija, jew merkanzija li ma tinkorporawx materjali mhux oriġinarji sal-istess punt, il-fornitur irid jiddistingwihom b'mod ċar.
 - (2) L-indikazzjonijiet mitluba f'din il-kolonna jenhtieg li jingħataw biss jekk ikun meħtieġ.
 - (3) It-terminu "valur tal-materjali mhux oriġinarji użati" tfisser il-valur doganali fil-mument tal-importazzjoni tal-materjali mhux oriġinarji użati, jew, jekk dan ma jkunx magħruf u ma jkunx jista' jiġi aċċertat, l-ewwel prezz li jista' jiġi aċċertat li jkun thallas għall-materjali mhux oriġinarji fi [indika l-isem tal-rilevanti Parti(jiet) Assoċjat(i) rilevanti].

Il-valur eżatt għal kull materjal mhux oriġinarju użat irid jingħata għal kull unità tal-merkanzija speċifikata fil-kolonna "Deskrizzjoni tal-merkanzija fornuta".

- (4) It-terminu "valur miżjud totali miksub barra" tfisser il-kostijiet kollha akkumulati barra minn [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjat(i) rilevanti], inkluż il-valur tal-materjali kollha miżjuda hemmhekk. Il-valur miżjud totali eżatt miksub barra minn [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjata/i rilevanti] irid jingħata għal kull unità tal-merkanzija speċifikata fil-kolonna "Deskrizzjoni tal-merkanzija fornuta".
-

DIKJARAZZJONI TAL-FORNITUR GĦAL PERJODU FIT-TUL

Id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul, li t-test tagħha qed jingħata hawn taħt, għandha ssir f'konformità man-noti ta' qiegħ il-pagna. Madankollu, in-noti ta' qiegħ il-pagna ma għandhomx għalfejn ikunu riprodotti.

DIKJARAZZJONI TAL-FORNITUR GĦAL PERJODU FIT-TUL

għal merkanzija li jkunu sarulha ħidma jew ipproċessar f'Parti Assoċjata
mingħajr ma jkun inkiseb l-istatus ta' origini preferenzjali

Jiena, hawn taħt iffirmit, fornitur tal-merkanzija koperta minn din id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul annessa mal-fattura, nota ta' kunsinna jew kwalunkwe dokument kummerċjali ieħor, li hija fornuta regolarment lil⁽¹⁾, niddikjara li:

1. il-materjali li ġejjin li ma joriginawx fi [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjata/i rilevanti] intuzaw fi [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjata/i rilevanti] biex jiproduċu l-merkanzija fornuta:

Deskrizzjoni tal-merkanzija fornuta ⁽²⁾	Deskrizzjoni tal-materjali mhux originarji uzati	Intestatura tal-materjali mhux originarji uzati ⁽³⁾	Valur tal-materjali mhux originarji uzati ⁽³⁾⁽⁴⁾
Valur totali:			

2. il-materjali l-oħra kollha użati fi [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjata/i rilevanti] għall-produzzjoni tal-merkanzija fornuta joriġinaw fi [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjata/i rilevanti];

3. il-merkanzija li ġejja sarilha hdim jew ipproċessar barra minn [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjata/i rilevanti] f'konformità mal-Artikolu 12 tal-Appendiċi 1 tal-protokoll tal-Andorra tal-Ftehim li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha minn naħa waħda., u l-Prinċipat ta' Andorra u r-Repubblika ta' San Marino, kull wiehed bhala Parti separata, min-naħa l-oħra, u kisbet il-valur miżjud totali li ġej hemmhekk:

Deskrizzjoni tal-merkanzija fornuta	Valur miżjud totali miksub barra minn [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjata/i rilevanti] ⁽⁵⁾

Din id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul hija valida għall-kunsinni kollha sussegwenti tal-merkanzija fornuta mibgħuta minn sa⁽⁶⁾

Jien, hawn taħt iffirmit, fornitur tal-merkanzija nintrabat li ninforma lil⁽¹⁾ immedjament jekk din id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul ma tibqax valida.

(Post u data)
(Indirizz u firma tal-fornitur; barra minn hekk, l-isem tal-persuna li tiffirma d-dikjarazzjoni jrid jiġi indikat b'kitba ċara)

-
- (1) Isem u indirizz tal-klijent.
 - (2) Meta l-fattura, nota tal-kunsinna jew kwalunkwe dokument kummerċjali ieħor li miegħu tkun annessa d-dikjarazzjoni jirrigwardaw tipi differenti ta' merkanzija, jew merkanzija li ma tinkorporawx materjali mhux oriġinarji sal-istess punt, il-fornitur irid jiddistingwihom b'mod ċar.
 - (3) L-indikazzjonijiet mitluba f'dawn il-kolonna jenħtieġ li jingħataw biss jekk ikun meħtieġ.
 - (4) It-terminu "valur tal-materjali mhux oriġinarji użati" tfisser il-valur doganali fil-mument tal-importazzjoni tal-materjali mhux oriġinarji użati, jew, jekk dan ma jkunx magħruf u ma jkunx jista' jiġi aċċertat, l-ewwel prezz li jista' jiġi aċċertat li jkun thallas għall-materjali mhux oriġinarji użati fi [indika l-isem tal-rilevanti Parti(jiet) Assoċjat(i) rilevanti]. Il-valur eżatt għal kull materjal mhux oriġinarju użat irid jingħata għal kull unità tal-merkanzija speċifikata fil-kolonna "Deskrizzjoni tal-merkanzija fornuta".
 - (5) It-terminu "valur miżjud totali miksub barra" tfisser il-kostijiet kollha akkumulati barra [indika l-isem tal-Parti(jiet) Assoċjat(i) rilevanti], inkluż il-valur tal-materjali kollha miżjudin hemmhekk. Il-valur miżjud totali eżatt miksub barra minn [indika l-isem tal-Parti Assoċjata rilevanti] irid jingħata għal kull unità tal-merkanzija speċifikata fil-kolonna "Deskrizzjoni tal-merkanzija fornuta".
 - (6) Dahhal id-dati. Normalment, il-perjodu ta' validità tad-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul jenħtieġ li ma jaqbiżx l-24 xahar, soġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti mill-awtoritajiet doganali tal-Parti Assoċjata fejn issir id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu fit-tul.
-

ASSISTENZA REĊIPROKA FI KWISTJONIJIET DOGANALI
BEJN L-AWTORITAJIET AMMINISTRATTIVI

ARTIKOLU 1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan l-Appendiċi, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) “leġiżlazzjoni doganali” tfisser kwalunkwe dispożizzjoni legali jew regolatorji oħra applikabbli fit-territorju ta' Parti Assoċjata li tirregola l-importazzjoni, l-esportazzjoni u tranżitu tal-merkanzija u t-tqegħid tal-merkanzija taħt kwalunkwe reġim jew proċedura oħra doganali, inklużi l-miżuri ta' projbizzjoni, restrizzjoni jew kontroll;
- (b) “awtorità applikanti” tfisser awtorità amministrattiva kompetenti maħtura minn Parti Assoċjata għal dak l-għan u li titlob assistenza skont dan l-Appendiċi;
- (c) “awtorità li ssirilha t-talba” tfisser awtorità amministrattiva kompetenti maħtura minn Parti Assoċjata għal dak l-għan u li tirċievi talba għall-assistenza skont dan l-Appendiċi;
- (d) “informazzjoni” tfisser kwalunkwe data, dokument, immaġni, rapport, komunikazzjoni jew kopja awtentikata, fi kwalunkwe format, inkluż elettroniku, kemm jekk ipproċessata jew analizzata kif ukoll jekk le;

- (e) “persuna” tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika;
- (f) “data personali” tfisser kwalunkwe informazzjoni relatata ma’ persuna fiżika identifikata jew identifikabbli;
- (g) “operazzjoni bi ksur tal-leġislazzjoni doganali” tfisser kwalunkwe ksur jew attentat ta’ ksur tal-leġislazzjoni doganali.

ARTIKOLU 2

Kamp ta’ applikazzjoni

1. Il-Partijiet Assoċjati għandhom jassistu lil xulxin, fl-oqsma tal-kompetenza tagħhom, bil-mod speċifikat f’dan l-Appendiċi u skont il-kundizzjonijiet stabbiliti f’dan l-Appendiċi, biex jiżguraw l-applikazzjoni korretta tal-leġislazzjoni doganali, b’mod partikolari billi jipprevjenu, jinvestigaw u jikkombattu operazzjonijiet li jiksru dik il-leġislazzjoni doganali.
2. L-assistenza fi kwistjonijiet doganali, kif previst f’dan l-Appendiċi, tapplika għal kwalunkwe awtorità amministrattiva ta’ Parti Assoċjata li hija kompetenti għall-applikazzjoni ta’ dan l-Appendiċi. Dik l-assistenza għandha tkun mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet li jirregolaw l-assistenza reċiproka f’materji kriminali u ma għandhiex tkopri informazzjoni miksuba taħt setgħat eżerċitati fuq talba ta’ awtorità ġudizzjarja, ħlief fejn il-komunikazzjoni ta’ tali informazzjoni tkun awtorizzata minn dik l-awtorità ġudizzjarja.
3. L-assistenza għall-irkupru ta’ dazji, taxxi jew multi mhijiex koperta minn dan l-Appendiċi.

ARTIKOLU 3

Assistenza fuq talba

1. Fuq talba ta' awtorità applikanti, l-awtorità li ssirilha talba għandha tipprovdiha bl-informazzjoni rilevanti kollha li tista' tippermettilha tiżgura li l-legiżlazzjoni doganali tiġi applikata b'mod korrett, inkluża informazzjoni dwar attivitajiet innotati jew ippjanati li huma jew jistgħu jkunu operazzjonijiet bi ksur tal-legiżlazzjoni doganali.
2. Fuq talba ta' awtorità applikanti, l-awtorità li ssirilha talba għandha tinfirmaha jekk:
 - (a) il-merkanzija esportata mit-territorju ta' waħda mill-Partijiet Assoċjati tkunx ġiet importata kif suppost fit-territorju tal-Parti Assoċjata l-oħra, u tispeċifika, fejn xieraq, il-proċedura doganali applikata għal tali merkanzija;
 - (b) il-merkanzija importata fit-territorju ta' waħda mill-Partijiet Assoċjati tkunx ġiet esportata kif suppost mit-territorju tal-Parti Assoċjata l-oħra, u tispeċifika, fejn xieraq, il-proċedura doganali applikata għal tali merkanzija.
3. Fuq talba ta' awtorità applikanti, l-awtorità li ssirilha talba għandha, fil-qafas tad-dispożizzjonijiet legali jew regolatorji tagħha, tiegħu l-passi meħtieġa biex tiżgura sorveljanza speċjali ta':
 - (a) persuni li, fir-rigward tagħhom, hemm raġunijiet raġonevoli biex wiehed jemmen li huma jew kienu involuti f'operazzjonijiet bi ksur tal-legiżlazzjoni doganali;

- (b) merkanzija li tkun jew li tista' tiġi ttrasportata b'tali mod li jkun hemm raġunijiet raġonevoli biex wieħed jemmen li din tkun intenzjonata sabiex tintuża f'operazzjonijiet bi ksur tal-legiżlazzjoni doganali;
- (c) postijiet fejn hażniet tal-merkanzija ġew jew jistgħu jiġu maħzuna jew immuntati b'tali mod li hemm raġunijiet raġonevoli biex wieħed jemmen li hemm l-intenzjoni li dik il-merkanzija tintuża f'operazzjonijiet bi ksur tal-legiżlazzjoni doganali;
- (d) mezzi tat-trasport li jkunu jew li jistgħu jintużaw b'mod li jkun hemm raġunijiet raġonevoli biex wieħed jemmen li dawk il-mezzi tat-trasport ikunu intenzjonati biex jintużaw f'operazzjonijiet bi ksur tal-legiżlazzjoni doganali.

ARTIKOLU 4

Assistenza spontanja

Il-Partijiet Assoċjati għandhom jassistu lil xulxin, fuq inizzjattiva tagħhom stess u skont il-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tagħhom, meta jqisu li tali assistenza tkun meħtieġa għall-applikazzjoni korretta tal-legiżlazzjoni doganali, billi jipprovdu informazzjoni miksuba li tappartjeni għal attivitajiet konklużi, ippjanati jew li għaddejjin li jikkostitwixxu jew jidhru li jikkostitwixxu operazzjonijiet bi ksur tal-legiżlazzjoni doganali u li jistgħu jkunu ta' interess għall-Parti Assoċjata l-oħra. Tali informazzjoni għandha tiffoka b'mod partikolari fuq:

- (a) persuni, merkanzija u mezzi tat-trasport; u
- (b) mezzi jew metodi ġodda użati sabiex jitwettqu operazzjonijiet bi ksur tal-legiżlazzjoni doganali.

ARTIKOLU 5

Forma u sustanza ta' talbiet għall-assistenza

1. It-talbiet skont dan l-Appendiċi għandhom isiru bil-miktub, f' forma stampata jew f' format elettroniku. Għandhom ikunu akkumpanjati mid-dokumenti meħtieġa għall-konformità mat-talba. F'każijiet ta' urġenza, l-awtorità li ssirilha talba tista' taççetta talbiet orali, iżda tali talbiet orali għandhom jiġu kkonfermati bil-miktub minnufih minn awtorità applikanti.
2. Talbiet skont il-paragrafu 1 għandhom jinkludu l-informazzjoni li ġejja:
 - (a) l-identità ta' awtorità applikanti u tal-uffiċjal responsabbli li jkun il-punt ta' kuntatt għat-talba;
 - (b) l-informazzjoni u/jew it-tip ta' assistenza mitluba;
 - (c) l-għan tat-talba u r-raġuni għaliha;
 - (d) il-liġijiet, ir-regolamenti u elementi legali oħra involuti;
 - (e) indikazzjonijiet kemm jista' jkun eżatti u komprensivi dwar il-merkanzija jew il-persuni li huma l-mira tal-investigazzjonijiet;
 - (f) sommarju tal-fatti rilevanti u tal-mistoqsijiet li jkunu diġà saru; u
 - (g) kwalunkwe dettall addizzjonali disponibbli biex l-awtorità li ssirilha talba tkun tista' twieġeb għat-talba.

3. It-talbiet skont il-paragrafu 1 għandhom jiġu sottomessi b'lingwa uffiċjali tal-awtorità li ssirilha talba jew b'lingwa aċċettata minn dik l-awtorità. It-talbiet ipprezentati bl-Ingliż għandhom dejjem jiġu aċċettati. Ir-rekwiżit li jiġu sottomessi talbiet skont il-paragrafu 1 f'lingwa uffiċjali tal-awtorità li ssirilha talba jew f'lingwa aċċettata minn dik l-awtorità ma għandux japplika għall-ebda dokument li jakkumpanja t-talba skont il-paragrafu 1.

4. Jekk talba skont dan l-Appendiċi ma tissodisfax ir-rekwiżiti formali stabbiliti fil-paragrafi 1 sa 3, l-awtorità li ssirilha talba tista' teħtieġ il-korrezzjoni jew il-kompletezza tat-talba. Jistgħu jiġu ordnati miżuri ta' prekawzjoni sakemm issir tali korrezzjoni jew kompletar.

ARTIKOLU 6

Eżekuzzjoni tat-talbiet

1. Sabiex tikkonforma ma' talba għall-assistenza, l-awtorità li ssirilha talba għandha tipproċedi, fil-limiti tal-kompetenza tagħha u r-riżorsi disponibbli, daqsliekeku kienet qed tagixxi f'isimha stess jew fuq it-talba ta' awtorità oħra tal-istess Parti Assoċjata, billi tipprovdi informazzjoni diġà fil-pussess tagħha u billi twettaq l-investigazzjonijiet xierqa jew billi tagħmel arrangamenti sabiex dawn jitwettqu. Din id-dispożizzjoni għandha tapplika wkoll għal kwalnukwe awtorità oħra li lilha għet indirizzata t-talba mill-awtorità li ssirilha talba meta din tal-aħħar ma tkunx tista' tagixxi waħedha.

2. Kwalunkwe talba għall-assistenza għandha tiġi mwettqa f'konformità mad-dispożizzjonijiet legali jew regolatorji tal-Parti Assoċjata li ssirilha talba.

ARTIKOLU 7

Forma li fiha għandha tiġi kkomunikata l-informazzjoni

1. L-awtorità li ssirilha talba għandha tikkomunika r-riżultati tal-inkjesti lill-awtorità applikanti bil-miktub flimkien mad-dokumenti rilevanti, mal-kopji ċċertifikati veri jew ma' affarijiet oħrajn. Tali informazzjoni tista' tiġi pprovduta f'format elettroniku.
2. Id-dokumenti oriġinali għandhom jiġu trażmessi skont ir-restrizzjonijiet legali ta' kull Parti Assoċjata biss fuq talba tal-awtorità applikanti f'kazijiet li fihom il-kopji ċċertifikati ma jkunux biżżejjed. L-awtorità applikanti għandha tirritorna dawk id-dokumenti oriġinali mal-ewwel opportunità.
3. L-awtorità li ssirilha talba għandha, soġġetta għall-paragrafu 2, twassal lill-awtorità applikanti kwalunkwe informazzjoni relatata mal-awtenticità tad-dokumenti mahruġa jew iċċertifikati minn aġenziji uffiċjali fit-territorju tagħha b'appoġġ għal dikjarazzjoni tal-merkanzija.

ARTIKOLU 8

Preżenza ta' uffiċjali ta' Parti Assoċjata fit-territorju tal-Parti Assoċjata l-oħra

1. Uffiċjali debitament awtorizzati ta' Parti Assoċjata jistgħu, bi qbil mal-Parti Assoċjata l-oħra u soġġetti għall-kundizzjonijiet stabbiliti mill-Parti Assoċjata l-oħra, ikunu preżenti fl-uffiċċji tal-awtorità li ssirilha talba jew kwalunkwe awtorità oħra kkonċernata msemmija fl-Artikolu 6(1) ta' dan l-Appendiċi sabiex jiksbu informazzjoni relatata ma' attivitajiet li huma jew li jistgħu jkunu operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali li l-awtorità applikanti teħtiegħ għall-finijiet ta' dan l-Appendiċi.

2. L-uffiċjali debitament awtorizzati tal-Parti Assoċjata jistgħu, bi ftehim mal-Parti Assoċjata l-oħra u soġġetti għall-kundizzjonijiet stabbiliti minn dik il-Parti Assoċjata l-oħra, ikunu preżenti għall-istħarriġ imwettaq fit-territorju ta' dik il-Parti Assoċjata l-oħra.

3. L-uffiċjali kif imsemmija fil-paragrafu 2 għandhom ikunu preżenti fit-territorju tal-Parti Assoċjata l-oħra f'kapacità konsultattiva biss u, għal dak l-għan, dawk l-uffiċjali għandhom:

- (a) f'kull hin ikunu jistgħu jagħtu prova tal-kapacità uffiċjali tagħhom;
- (b) ma jilbsux uniformi jew iġorru armi; u
- (c) igawdu l-istess protezzjoni bħal dik mogħtija lill-uffiċjali tal-Parti Assoċjata l-oħra, f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti fis-seħħ fit-territorju tagħha.

ARTIKOLU 9

Kunsinna u notifika

1. Fuq it-talba ta' awtorità applikanti, l-awtorità li ssirilha talba għandha, f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti tagħha, tiegħu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex tikkunsinna kwalunkwe dokument jew tinnotifika kwalunkwe deċiżjoni li toriġina mill-awtorità applikanti u li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Appendiċi, lil destinatarju residenti jew stabbilit fit-territorju tal-awtorità li ssirilha t-talba.

2. Talbiet għall-kunsinna ta' dokumenti jew notifika ta' deċiżjonijiet għandhom isiru bil-miktub b'lingwa uffiċjali tal-awtorità li ssirilha talba jew b'lingwa aċċettata mill-awtorità li ssirilha t-talba.

ARTIKOLU 10

Skambju awtomatiku u bil-quddiem ta' informazzjoni

1. Il-Partijiet Assoċjati jistgħu, bi ftehim reċiproku f'konformità mal-Artikolu 15 ta' dan l-Appendiċi:
 - (a) awtomatikament jiskambjaw kwalunkwe informazzjoni koperta minn dan l-Appendiċi;
 - (b) jiskambjaw informazzjoni speċifika qabel il-wasla ta' kunsinni fit-territorju tal-Parti Assoċjata l-oħra.
2. Il-Partijiet Assoċjati għandhom jistabbilixxu arrangamenti dwar it-tip ta' informazzjoni li jixtiequ jiskambjaw, kif ukoll il-forma u l-frekwenza tat-trażmissjoni ta' tali informazzjoni, għall-fini tal-implimentazzjoni tal-iskambji msemmija fil-paragrafu 1.

ARTIKOLU 11

Eċċezzjonijiet għall-obbligu tal-ġhoti ta' assistenza

1. L-assistenza skont dan l-Appendiċi tista' tiġi rrifjutata jew tista' tkun soġġetta għal ċerti kundizzjonijiet jew rekwiżiti f'każijiet fejn Parti Assoċjata tkun tal-opinjoni li tali assistenza:
 - (a) x'aktarx tippreġudika s-sovranità ta' Andorra jew ta' Stat Membru tal-UE li jkun intalab jipprovdi l-assistenza;

- (b) x'aktarx tippregudika l-ordni pubbliku, is-sigurtà pubblika jew interessi essenzjali oħra, b'mod partikolari f'każ ta' trasferiment ta' data personali kif imsemmi fl-Artikolu 12(5) ta' dan l-Appendiċi; jew
- (c) tikser sigriet industrijali, kummerċjali jew professjonali.

2. L-awtorità li ssirilha talba tista' tipposponi l-assistenza fuq il-bażi li tali assistenza tista' tinterferixxi ma' investigazzjonijiet, prosekuzzjonijiet jew proċedimenti li jkunu għaddejjin. F'tali każ, l-awtorità li ssirilha t-talba għandha tikkonsulta lill-awtorità applikanti biex tiddetermina jekk assistenza tistax tingħata skont dawk it-termini jew kundizzjonijiet li l-awtorità li ssirilha t-talba tista' teħtieg.

3. Meta l-awtorità applikanti tfittex assistenza li hi nnifisha ma tkunx tista' tagħti jekk tintalab, hija għandha tiġbed l-attenzjoni għal dan il-fatt fit-talba għall-assistenza. Imbagħad għandu jkun f'idejn l-awtorità li ssirilha talba li tiddeciedi kif twiegeb għal tali talba.

4. Fil-każijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, l-awtorità li ssirilha talba għandha tikkomunika d-deċiżjoni tagħha u r-raġunijiet għal din id-deċiżjoni lill-awtorità applikanti mingħajr dewmien.

ARTIKOLU 12

Skambju ta' informazzjoni u kunfidenzjalità

1. L-informazzjoni miksuba skont dan l-Appendiċi għandha tintuża biss għall-finijiet stabbiliti f'dan l-Appendiċi.

2. L-użu ta' informazzjoni miksuba skont dan l-Appendiċi fi proċedimenti amministrattivi jew ġudizzjarji istitwiti fir-rigward ta' operazzjonijiet bi ksur tal-leġislazzjoni doganali għandu jitqies li jkun għall-finijiet ta' dan l-Appendiċi. Għalhekk, il-Partijiet Assoċjati jistgħu, fir-rekords tagħhom ta' evidenza, rapporti u testimonjanzi u fi proċedimenti u akkużi mressqa quddiem il-qrati, jużaw bħala evidenza informazzjoni miksuba u dokumenti kkonsultati f'konformità ma' dan l-Appendiċi. L-awtorità li ssirilha talba tista' tissoġġetta l-għoti ta' informazzjoni jew l-għoti ta' aċċess għal dokumenti għall-kundizzjoni li tiġi nnotifikata b'dan l-użu.

3. Meta Parti Assoċjata waħda tkun tixtieq tuża informazzjoni miksuba skont dan l-Appendiċi għal finijiet li ma jkunux dawk stabbiliti f'dan l-Appendiċi, hija għandha tikseb il-kunsens bil-miktub minn qabel tal-awtorità li tkun ipprovdiet dik l-informazzjoni. Tali użu għandu jkun soġġett għal kwalunkwe restrizzjoni stabbilita minn dik l-awtorità.

4. Kwalunkwe informazzjoni kkomunikata fi kwalunkwe forma skont dan l-Appendiċi għandha titqies bħala ta' natura kunfidenzjali jew ristretta, f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti applikabbli ta' kull waħda mill-Partijiet Assoċjati. Tali informazzjoni għandha tkun koperta mill-obbligu tas-segretezza professjonali u għandha tgawdi l-protezzjoni mogħtija lil informazzjoni simili skont il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli tal-Parti Assoċjata riċeventi. Il-Partijiet Assoċjati għandhom jikkomunikaw il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli tagħhom lil xulxin għal dan l-għan.

5. Id-data personali tista' tiġi ttrasferita biss f'konformità mar-regoli dwar il-protezzjoni tad-data tal-Parti Assoċjata li tipprovidi tali data personali. Parti Assoċjata għandha tinforma lill-Parti Assoċjata l-oħra dwar ir-regoli rilevanti tagħha dwar il-protezzjoni tad-data u, jekk meħtieġ, tagħmel l-aħjar sforzi biex taqbel dwar protezzjonijiet addizzjonali.

ARTIKOLU 13

Esperti u xhieda

L-awtorità li ssirilha talba tista' tawtorizza lill-uffiċjali tagħha biex jidhru, fil-limitazzjonijiet tal-awtorizzazzjoni mogħtija, bhala esperti jew xhieda fi proċedimenti ġudizzjarji jew amministrattivi rigward kwistjonijiet koperti minn dan l-Appendiċi, u biex jipproduċu dawk l-oġġetti, dokumenti jew kopji ċċertifikati tagħhom li jistgħu jkunu meħtieġa għal dawk il-proċedimenti. It-talba għad-dehra għandha turi speċifikament quddiem liema awtorità ġudizzjarja jew amministrattiva għandu jidher l-uffiċjal, dwar liema kwistjonijiet u bis-saħħa ta' liema titolu jew kwalifika għandu jkun interrogat l-uffiċjal.

ARTIKOLU 14

Spejjeż tal-assistenza

1. Soġġett għall-paragrafi 2 u 3, il-Partijiet Assoċjati għandhom jirrinunzjaw għal kwalunkwe pretensjoni fuq xulxin għar-rimborż tal-ispejjeż imġarrba fl-applikazzjoni ta' dan l-Appendiċi.
2. L-ispejjeż u l-allowances imħallsa lill-esperti, lix-xhieda, lill-interpreti u lit-tradutturi, minbarra l-impjegati tas-servizz pubbliku, għandhom jithallsu kif xieraq mill-Parti Assoċjata tal-awtorità applikanti.
3. Jekk ikunu meħtieġa spejjeż ta' natura straordinarja biex tiġi mwettqa t-talba għall-assistenza, il-Partijiet Assoċjati għandhom jiddeterminaw it-termini u l-kundizzjonijiet li taħthom għandha tiġi eżegwita t-talba għall-assistenza, kif ukoll il-mod li bih għandhom jithallsu tali spejjeż.

ARTIKOLU 15

Implimentazzjoni

1. L-implimentazzjoni ta' dan l-Appendiċi għandha tiġi fdata, minn naħa waħda, lill-awtoritajiet doganali maħtura ta' Andorra u, min-naħa l-oħra, lis-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u lill-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri tal-UE, fejn xieraq. Huma għandhom jiddeċiedu dwar il-miżuri u l-arranġamenti prattiċi kollha meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan l-Appendiċi, filwaqt li jqisu l-liġijiet u r-regolamenti applikabbli rispettivi tagħhom, b'mod partikolari dwar il-protezzjoni tad-data personali.
2. Il-Partijiet Assoċjati għandhom jinformaw u jikkonsultaw lil xulxin dwar, il-miżuri ta' implimentazzjoni dettaljati adottati minn kull Parti Assoċjata f'konformità ma' dan l-Appendiċi, b'mod partikolari fir-rigward tas-servizzi debitament awtorizzati u tal-uffiċjali ddeżinjati bħala kompetenti sabiex jibagħtu u jirċievu l-komunikazzjonijiet stabbiliti f'dan l-Appendiċi.
3. Fl-UE, dan l-Appendiċi ma għandux jaffettwa l-komunikazzjoni ta' kwalunkwe informazzjoni miksuba skont dan l-Appendiċi bejn is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri tal-UE.

ARTIKOLU 16

Ftehimiet oħra

Dan l-Appendiċi għandu jieħu preċedenza fuq kwalunkwe ftehim dwar assistenza amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali li ġie jew li jista' jiġi konkluż bejn Stati Membri individwali tal-UE u Andorra sa fejn id-dispożizzjonijiet ta' tali ftehim ikunu inkompatibbli mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Appendiċi.

ARTIKOLU 17

Konsultazzjoni

Fir-rigward tal-interpretazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dan l-Appendiċi, il-Partijiet Assoċjati għandhom jikkonsultaw lil xulxin bl-għan li jsolvu l-kwistjoni inkwistjoni fi hdan is-Sottokomitāt dwar il-Kooperazzjoni Doganali.

LISTA KIF IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 80(7) TAL-FTEHIM QAFAS

1. Il-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali msemmija fir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹.
2. Il-Kumitat ta' Korpi Ewropej għas-Sorveljanza tal-Awditjar stabbilit mir-Regolament (UE) Nru 537/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill².
3. Il-Korp ta' Regolaturi Ewropej tal-Komunikazzjonijiet Elettroniċi stabbilit mir-Regolament (UE) 2018/1971 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill³.
4. Il-grupp ta' koordinaturi għar-rikonoxximent tal-kwalifċi professjonali stabbilit mid-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2007/172/KE⁴.

-
- ¹ Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-koordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali (ĠU UE L 166, 30.4.2004, p. 1).
 - ² Ir-Regolament (UE) Nru 537/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' April 2014 dwar rekwiżiti speċifiċi dwar l-awditjar statutorju ta' entitajiet ta' interess pubbliku u li jhassar id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2005/909/KE (ĠU UE L 158, 27.5.2014, p. 77).
 - ³ Ir-Regolament (UE) 2018/1971 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Diċembru 2018 li jistabbilixxi l-Korp ta' Regolaturi Ewropej tal-Komunikazzjonijiet Elettroniċi (BEREC) u l-Aġenzija għall-Appoġġ għal BEREC (l-Uffiċċju tal-BEREC), li jemenda r-Regolament (UE) 2015/2120 u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 1211/2009 (ĠU UE L 321, 17.12.2018, p. 1).
 - ⁴ Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tad-19 ta' Marzu 2007 għall-ħolqien ta' grupp ta' koordinaturi għar-rikonoxximent tal-kwalifċi professjonali (ĠU UE L 79, 20.3.2007, p. 38).

DISPOŻIZZJONIJIET TAL-UE KONTRA L-FRODI MSEMMIJA
FL-ARTIKOLU 62(1), IR-RABA' SUBPARAGRAFU, TAL-FTEHIM QAFAS

1. Id-Direttiva (UE) 2017/1371 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹:
 - (a) Artikolu 3 – Frodi li taffettwa l-interessi finanzjarji tal-Unjoni;
 - (b) Artikolu 4 – Reati kriminali oħrajn li jaffettwaw l-interessi finanzjarji tal-Unjoni;
 - (c) Artikolu 5 – Incitament, għajnuna u kompliċità, u tentattiv;
 - (d) Artikolu 6 – Responsabilità tal-persuni ġuridici;
 - (e) Artikolu 7 – Sanzjonijiet fir-rigward ta' persuni fiżiċi;
 - (f) Artikolu 9 – Sanzjonijiet fir-rigward ta' persuni ġuridici;
 - (g) Artikolu 12 — Perjodi ta' limitu għal reati kriminali li jaffettwaw l-interessi finanzjarji tal-Unjoni.

¹ Id-Direttiva (UE) 2017/1371 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Lulju 2017 dwar il-ġlieda kontra l-frodi tal-interessi finanzjarji tal-Unjoni permezz tal-liġi kriminali (ĠU UE L 198, 28.7.2017, p. 29).

2. Ir-Regolament (UE, Euratom) Nru 883/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹

(a) Artikolu 7 – Proċedura ta' investigazzjoni.

¹ Ir-Regolament (UE, Euratom) Nru 883/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Settembru 2013 dwar investigazzjonijiet immexxija mill-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi (OLAF) u li jhassar ir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (KE) Nru 1073/1999 u r-Regolament tal-Kunsill (Euratom) Nru 1074/1999 (ĠU UE L 248, 18.9.2013, p. 1).